

**ISTRUZIONI PER L'USO**

Pagina 2

**INSTRUCTIONS FOR USE**

Page 8

**NOTICE D'EMPLOI**

Page 14

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

Seite 20

**INSTRUCCIONES PARA EL USO**

Página 26

**MANUAL DE USO**

Página 32

**GEBRUIKSAANWIJZING**

Bladzijde 38

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Стр. 57



65

صفحة

تعليمات الاستعمال



## AVVERTENZE

- Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il frigorifero.
- Qualora questo apparecchio dovesse sostituirne uno di vecchio tipo si raccomanda di rendere inservibile l'eventuale serratura prima di rottamarlo.
- Verificare che l'imballo sia integro, in caso contrario segnalarlo al trasportatore.
- Procedere allo sballaggio ed alla installazione del prodotto operando con massima cautela; si consiglia, per evitare ferite accidentali, l'uso di guanti protettivi.
- Dopo aver sballato l'apparecchio assicurarsi che non sia danneggiato. Eventuali danni devono essere segnalati al rivenditore entro e non oltre le 24 ore dalla data di acquisto.
- Il prodotto deve essere usato esclusivamente per la conservazione di cibi e bevande.
- L'apparecchio deve essere posizionato lontano da fonti di calore assicurando al medesimo sufficiente aerazione (vedi indicazioni successive).
- Prima di collegare il prodotto verificare che la tensione di rete corrisponda a quanto riportato sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio.
- Assicurarsi che il sistema di messa a terra dell'impianto elettrico sia perfettamente efficiente e che l'impianto sia conforme alle normative locali vigenti.
- Ad installazione eseguita verificare che l'apparecchio non appoggi sul cavo di alimentazione.
- Per eventuali problemi di funzionamento rivolgersi presso il nostro centro assistenza più vicino; in ogni caso avvalersi di personale qualificato. Prima di iniziare qualunque attività di verifica o riparazione del frigorifero assicurarsi di aver tolto la tensione di rete disinserendo la spina. L'etichetta "pericolo di folgorazione", presente su carter e coperchi, avverte che la loro rimozione espone al pericolo di venire a contatto con parti in tensione. 
- Alcuni punti presenti sul retro del frigorifero (vedi fig. 10) risultano caldi e con spigoli potenzialmente taglienti. Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserire la spina dalla presa di corrente, attendere almeno 60 minuti ed utilizzare dispositivi di protezione (DPI) a norma.
- La manopola all'interno del frigorifero (ove presente) non realizza la disconnessione dalla rete elettrica. In situazioni di pericolo, per togliere la tensione di rete, è assolutamente necessario disinserire la spina.
- Non gettate l'imballo del vostro apparecchio ma selezionate i materiali secondo le prescrizioni locali relative allo smaltimento dei rifiuti.
- Il presente prodotto non deve essere gettato nei rifiuti urbani ma deve essere smaltito come raccolta separata. Contattare i centri di raccolta Rifiuti Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE) presenti sul vostro territorio oppure renderlo al venditore all'atto dell'acquisto di un'apparecchiatura nuova equivalente.
- Il prodotto, se non smaltito correttamente, può avere potenziali effetti dannosi sull'ambiente e sulla salute umana dovuti a determinate sostanze presenti al suo interno.
- Il simbolo riportato a fianco indica che il prodotto non può essere smaltito come rifiuto urbano. 
- Lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta sanzioni giuridiche di tipo amministrativo e/o penale severe come previsto dalle leggi vigenti.
- È fatto assoluto divieto di utilizzare il frigorifero per usi diversi da quelli previsti.
- Curare sempre la perfetta pulizia e tenere sempre in efficienza i dispositivi di sicurezza.
- Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio e/o struttura da incasso.
- Non rimuovere mai le protezioni (carter) del frigorifero.
- Eseguire sempre le verifiche, i controlli e le manutenzioni programmate descritte in questo manuale.
- L'apparecchio non deve essere esposto alla pioggia.
- Posizionare gli alimenti all'interno del frigorifero utilizzando il loro imballo primario o mediante l'utilizzo di un contenitore specifico per l'alimento.
- Posizionare e fissare l'apparecchio seguendo le istruzioni di installazione.

## Informazioni generali

### Scopo del manuale

Questo manuale, relativo ai Frigoriferi della serie “ASSORBIMENTO”, intende fornire una guida per il corretto e sicuro impiego degli stessi e per la loro razionale manutenzione.

Al fine di imparare in breve come far funzionare ed utilizzare il frigorifero in vostro possesso è necessario leggere attentamente questo manuale di uso e manutenzione sin dal primo utilizzo.

Il buon funzionamento del frigorifero dipende anche da una manutenzione efficiente ed efficace. La conoscenza dei lavori di manutenzione è, perciò, necessaria. Le indicazioni per l'uso indicano tutte le operazioni di avvio, di arresto e di funzionamento.

Il frigorifero è stato costruito conformemente a tutti i requisiti di sicurezza previsti dalle direttive in materia, pur tuttavia, la sicurezza massima dell'utente dipende da una attenta lettura di questo manuale e da una pulizia e manutenzione costante ed attenta.

Alcune informazioni o figure di questo manuale potrebbero mostrare dettagli e particolari che possono differenziarsi leggermente da quelle del frigorifero in vostro possesso, senza però che le informazioni essenziali vengano modificate. In base al costante miglioramento, il frigorifero potrà mostrare variazioni che non sono contenute in questo manuale. Eventuali modifiche appariranno, secondo le necessità nelle successive versioni del manuale.

### Identificazione del costruttore o del responsabile per la CEE

Il frigorifero è prodotto e progettato oppure immesso sul mercato da :

#### **Vitrifrigo s.r.l**

Via Della Produzione, 9

61020 Montecchio (PU)

Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739

E-Mail. [vitrifrigo@vitrifrigo.com](mailto:vitrifrigo@vitrifrigo.com)

[www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com)

### DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (fig. 1)

- A) evaporatore
- B) raccogliocce
- C) griglie estraibili
- D) vani per bottiglie

L'etichetta riportante matricola e dati tecnici è posizionata all'interno del frigo nella parte superiore del lato destro. Le prime tre cifre della matricola identificano l'anno e la settimana di costruzione.

## INSTALLAZIONE

Assicurarsi che l'apparecchio non sia danneggiato. Eventuali danni di trasporto devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore e comunque non oltre le 24 ore successive alla consegna.

Manipolare il prodotto con la massima attenzione e posizionare sempre e soltanto su piano orizzontale.

Nel caso di installazione ad incasso, il vano che contiene il frigorifero deve presentare una larghezza minima pari alla larghezza del frigorifero più 3mm, un'altezza minima pari all'altezza del frigorifero più 3mm ed una profondità minima pari alla profondità del frigorifero più 20mm. Il piano di appoggio deve avere dimensioni tali da sorreggere un carico di almeno 25kg. Fissare il frigorifero utilizzando almeno 2 viti autofilettanti che, attraversando la parete del vano penetrino all'interno della parete del frigorifero per un minimo di 3mm e per un massimo di 15mm. .

Assicurare al gruppo frigorifero sufficiente aerazione predisponendo nel mobile contenitore due aperture, una sul fondo in corrispondenza del gruppo refrigerante, la seconda sulla parte superiore o sulla parte alta del fianco. Tali aperture dovranno avere una superficie non inferiore ai 300 cmq. Qualora non fosse possibile, lasciare un canale di almeno 50 mm fra la parte superiore del frigorifero ed il piano soprastante (vedi fig.11).

Installare il frigo lontano da fonti di calore in luogo asciutto e ben aerato.

**Per ottenere l'accensione del frigorifero è sufficiente inserire la spina di alimentazione.**

**Sono necessarie 4 ore circa prima che il frigorifero raggiunga la temperatura.**

## PULIZIA DEL FRIGORIFERO

Alcuni punti presenti sul retro del frigorifero (vedi fig. 10) risultano caldi e con spigoli potenzialmente taglienti. Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, disinserire la spina dalla presa di corrente, attendere almeno 60 minuti ed utilizzare dispositivi di protezione (DPI) a norma.

### ESTERNO.

Lavare l'esterno del frigorifero con acqua tiepida, ripassare con acqua fredda ed asciugare con un panno morbido. Evitare l'uso di prodotti abrasivi.

### INTERNO.

Togliere le griglie e procedere alla pulizia utilizzando acqua tiepida con l'aggiunta di bicarbonato di sodio o aceto. Sciacquare ed asciugare accuratamente con un panno morbido. Evitare tassativamente l'uso di prodotti abrasivi, detergenti o saponi aggressivi.

### CONDENSATORE.

E' consigliabile effettuare, almeno una volta l'anno, la pulizia del condensatore (vedi fig.10) per mezzo di una aspirapolvere o di un pennello asciutto.

In caso di prolungato inutilizzo dell'apparecchio, onde evitare la formazione di muffe o cattivi odori, togliere la spina, vuotarlo completamente, procedere alla pulizia dell'interno e lasciare la porta semiaperta.

## COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare il prodotto assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella riportata sulla targhetta di identificazione.

**E' obbligatoria a termini di legge la messa a terra dell'apparecchio.** Assicurarsi che il sistema di messa a terra dell'impianto elettrico sia perfettamente efficiente e che l'impianto sia conforme alle normative locali vigenti.

**Si declina ogni responsabilità per eventuali danni subiti da persone o cose derivanti dalla mancata osservanza di tale norma.**

E' sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. Se il loro uso si rendesse indispensabile utilizzare esclusivamente materiale conforme alle vigenti norme di sicurezza facendo attenzione a non superare il limite di portata in valore di corrente riportato sui materiali stessi.

In caso di incompatibilità fra la presa e la spina dell'apparecchio è preferibile sostituire la presa con altra di tipo adatto. Tale operazione deve essere eseguita da personale qualificato il quale dovrà accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio e realizzare tutte le verifiche di sicurezza previste dalle normative vigenti.

La spina deve essere accessibile dopo l'installazione.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato sostituire il cavo con uno nuovo equivalente disponibile presso la vitrifrigo o presso un centro assistenza autorizzato. La sostituzione deve essere effettuata dalla vitrifrigo, da un centro assistenza autorizzato o da persona con qualifica simile che operi in modo tale da prevenire ogni rischio.

## FUNZIONAMENTO DEL FRIGORIFERO

Durante il funzionamento il frigorifero non produce nessun rumore. **Sono necessarie 4 ore circa prima che il frigorifero raggiunga la temperatura.**

## REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Ogni frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura.

### 1. Versione con termostato regolabile (Mod: CS30, CS40, HT30, HT40)

Per scegliere la temperatura desiderata agire sulla manopola di regolazione.

Quando la manopola è in posizione '0' o 'STOP' il frigorifero non funziona.

Spostando la manopola in posizione '1' il frigorifero entra in funzione. Ruotando la manopola dalla posizione '1' alla posizione "massima" si ottengono temperature sempre più fredde. (fig.5,6)

### 2. Versione con termostato elettronico "RE" / "LPC" / "TC"

Per scegliere la temperatura desiderata agire sulla manopola di regolazione.

Quando la manopola è ruotata totalmente in senso antiorario sulla posizione OFF, il frigo è spento.

Ruotando la manopola in senso orario si trovano tre livelli di freddo: MIN, MED e MAX. (fig.3,4)

### 3. Versione con termostato ciclico (Mod. C250)

Questo frigorifero è equipaggiato di termostato per il mantenimento automatico della temperatura. Le temperature sono preselezionate e non è possibile variarne il campo di esercizio.(fig.1)

**ATTENZIONE:** *La manopola all'interno del frigorifero (ove presente) non realizza la disconnessione dalla rete elettrica.*

## SBRINAMENTO DELL'APPARECCHIO

Durante il funzionamento del frigorifero si crea un sottile strato di brina.

### 1. Versione con termostato regolabile (fig.6)

Se il termostato funziona fra la posizione minimo e medio lo strato di brina tende a rimuoversi e l'acqua che si forma viene raccolta nel recipiente posto nella parte posteriore del frigorifero.

Nel caso di:

- ✓ funzionamento con termostato in posizioni max
  - ✓ frequenti aperture della porta
  - ✓ posizionamento del frigo in ambienti particolarmente ricchi di umidità
- la brina formata si tende ad aumentare di spessore.

Sarà opportuno procedere allo sbrinamento del frigorifero ogni qualvolta si riscontri uno spessore di brina superiore a 3 millimetri. Tale operazione è necessaria per garantire un buon rendimento del frigorifero ed evitare maggior consumo di energia elettrica.

Per ottenere il completo sbrinamento del frigorifero ruotare la manopola del termostato in posizione stop. Mantenere la porta aperta onde accelerare i tempi di sbrinamento.

**Non rimuovere lo strato di brina utilizzando utensili metallici appuntiti o taglienti.**

A fine sbrinamento provvedere alla messa in funzione del frigorifero riportando la manopola del termostato nella posizione desiderata.

**Alla riaccensione del frigorifero sono necessarie circa 4 ore prima che il frigo raggiunga la temperatura impostata.**

### 2. Versione con termostato elettronico "RE" / "LPC" / "TC Basic" (fig.4)

Lo sbrinamento è automatico ogni 22 ore circa.

### 3. Versione con termostato ciclico

Lo sbrinamento è automatico ogni 22 ore circa.

### 4. Versione TC Midi / Full

Lo sbrinamento è automatico ogni 22 ore circa.

Nella versione MIDI/FULL è presente la funzione STAND BY la quale, in caso di inutilizzo prolungato del frigo, riduce ulteriormente i consumi regolando automaticamente la temperatura del frigo stesso in posizione di minimo.

## MANUTENZIONE APPARATO LUCE

### **Versione luce con lampada ad incandescenza.**

Prima di procedere alla sostituzione della lampadina, assicurarsi che il frigorifero non sia collegato all'impianto elettrico. In caso contrario disinserire la spina dalla presa di corrente.

Per effettuare la sostituzione della lampadina (vedi fig.2A) procedere come segue:

- Estrarre perpendicolarmente alla base il coperchio di protezione facendo attenzione a non danneggiare i perni di fissaggio.
- Allontanare una delle due molle per poter sfilare la lampadina.
- Ripiegare un poco le due molle l'una verso l'altra e inserire la nuova lampadina.
- **Controllare che la lampadina sia ben serrata sulle molle.**
- Riposizionare il coperchio.

## **Versione luce con lampada LED**

Prima di procedere alla sostituzione della lampada LED, assicurarsi che il frigorifero non sia collegato all'impianto elettrico. In caso contrario disinserire la spina dalla presa di corrente.

Per effettuare la sostituzione della lampada LED (vedi fig.2B) procedere come segue:

- Estrarre perpendicolarmente alla base il coperchio di protezione facendo attenzione a non danneggiare i perni di fissaggio.
- Disconnettere il connettore di alimentazione, quindi svitare le viti di fissaggio.
- Posizionare la nuova scheda, fissarla mediante le apposite viti e connettere il cavo di alimentazione
- Riposizionare il coperchio.

## **REVERSIBILITA' DELLA PORTA**

### **Fissaggio con cerniere**

Per variare il verso di apertura della porta intervenire nel modo seguente:

- Smontare la cerniera superiore.
- Estrarre la porta superiormente fino a liberarla dalla cerniera inferiore.
- Smontare la cerniera inferiore e rimontarla sulla parte opposta del frigorifero.
- Riposizionare la porta sulla cerniera inferiore.
- Rimontare la cerniera superiore.

### **Fissaggio su base**

Per variare il verso di apertura della porta intervenire nel modo seguente:

- Rimuovere la vite di fissaggio porta posta sotto la base del frigorifero.
- Estrarre la porta inferiormente fino a liberarla dal perno superiore.
- Estrarre il perno posto nella parte superiore della porta e posizionarlo sulla parte opposta.
- Riposizionare la porta sul frigo.
- Fissare la porta sulla parte opposta con la vite precedentemente rimossa.

## **CAMBIO PANNELLO**

Per poter smontare e/o cambiare il pannello porta occorre agire nel seguente modo:

- Togliere la porta seguendo le indicazioni del paragrafo precedente.
- Svitare le viti presenti sulla base inferiore ed estrarla.
- Sfilare il pannello facendolo scorrere verso il basso.
- Montare il nuovo pannello inserendolo al posto di quello eliminato facendolo scorrere verso l'alto fino al blocco.
- Rimontare la base inferiore .

## **COSA FARE SE IL FRIGO NON FUNZIONA**

**Durante il funzionamento il frigorifero non produce nessun rumore. Sono necessarie circa 4 ore circa prima che il frigorifero raggiunga la temperatura.**

### **1- L'APPARECCHIO NON FUNZIONA**

Controllare che:

- il termostato non sia nella posizione “OFF”(dove presente).
- non manchi corrente.
- l'interruttore automatico dell'impianto elettrico non sia disinserito.
- la spina sia efficiente e correttamente inserita nella presa di corrente.
- la presa di corrente sia efficiente. Per tale verifica collegare alla presa un apparecchio la cui funzionalità sia certa.
- il cavo di alimentazione non sia interrotto.
- trascorsi almeno 10 minuti dall'accensione verificare che la base del cilindro (fig.7-A) sia caldo.

### **3- FRIGORIFERO CON RESA INSUFFICIENTE**

Controllare che:



- la porta chiuda ermeticamente.
- il frigorifero non sia vicino a fonti di calore.
- che il frigorifero sia sufficientemente aerato.
- che il condensatore non sia intasato di polvere.
- che l'interno non sia troppo stipato.

**Se al termine di tali verifiche non si riuscisse ad ottenere un funzionamento regolare, rivolgersi al servizio assistenza.**

***ATTENZIONE: Prima di iniziare qualunque attività di verifica o riparazione del frigorifero assicurarsi di aver tolto la tensione di rete disinserendo la spina.***



## WARNINGS

- Read this manual carefully before using the refrigerator.
- If this appliance is replacing an older model, any locking device must be rendered completely non-functional prior to disposal.
- Make sure that the packaging is undamaged; report any damage found to the carrier.
- Unpacking and installation of the appliance must be carried out with the utmost care. To avoid accidental injury use protective gloves.
- After unpacking the appliance ensure that it is not damaged. Notification of any damage must be given to the dealer no later than 24 hours from the purchase date.
- The appliance must be used exclusively for the conservation of food and drinks.
- Install the appliance far from any heat sources and allow for sufficient ventilation (see indications below).
- Before connecting the appliance to the power supply, check that the line voltage corresponds to specifications stated on the appliance rating plate.
- Ensure perfect efficiency of the electrical system earthing plant in the place of installation and that the system complies with current local standards.
- After installation check that the appliance is not standing on the power supply cable.
- For any operating problems, contact our nearest service centre. In any event always contact qualified personnel for assistance. Before starting any repairs or inspections on the refrigerator, make sure that it is disconnected from the power supply by unplugging it. The “electrocution hazard” label affixed to covers or casings, warns that removing these safeguards means exposure to risks of coming into contact with energised parts. 
- Some points on the back of the refrigerator (see Fig. 10) become hot and have potentially cutting edges. Before performing any cleaning or maintenance operation, unplug the appliance from the mains power and wait for at least 60 minutes. Wear personal protective equipment (PPE) as per standards and regulations.
- The dial inside the refrigerator (where present) does not disconnect it from the power supply. In dangerous situations, you must disconnect the appliance by unplugging it.
- Dispose of packaging material in accordance with local by-laws for sorted waste recycling.
- This machine cannot be thrown away with urban waste; it must be disposed of as separate refuse. Contact the special refuse collection centres for electrical and electronic appliances in your area or return it to your dealer when you purchase a newer model.
- If not disposed of correctly, the machine may cause damage to the environment and to people’s health on account of the specific substances it contains.
- The symbol shown here opposite indicates that this machine cannot be disposed of with urban waste. 
- Should you fly tip or dispose of the machine incorrectly, you risk fines and/or legal action being taken against you, as specified by the laws in force.
- The use of the refrigerator for anything other than its intended purpose is strictly prohibited.
- Always keep the appliance perfectly clean and maintain the safety devices in good working order.
- Keep the air vents in the appliance casing and/or cabinet for built-in installation free from obstruction.
- Never remove safeguards (casings) from the refrigerator.
- Always perform the checks, inspections, and scheduled maintenance, as specified in this manual.
- The appliance must never be exposed to rain.
- Place foods inside the refrigerator in their original packaging or inside specific containers for use with foods.
- Position and fix the appliance following the installation instructions.

## General information

### Purpose of the manual

This manual for refrigerators from the “ABSORPTION” range serves as a guide for their correct and safe use as well as for rational maintenance procedures.

To learn all about how to operate and use your refrigerator within a short space of time, you must read this use and maintenance manual carefully as from the first time of use.

The correct operation of your refrigerator also depends on efficient and effective maintenance. However, it is necessary to know how to perform maintenance operations. The instructions for use indicate all of the operations required to start, stop and operate your refrigerator.

Your refrigerator has been made in compliance with all of the safety requirements foreseen by the relevant directives. However, maximum user safety depends on reading this manual carefully as well as on constant, careful cleaning and maintenance.

Some of the information or figures in this manual may show details or features that differ slightly from those on your refrigerator; this does not alter essential information. Due to our policy of constant product improvement, your refrigerator may have variations not mentioned in this manual. Any variations will be included in subsequent versions as necessary.

### Identification of Manufacturer or EEC Officer

Your refrigerator is made and designed or placed on the market by:

#### **Vitrifrigo s.r.l**

Via Della Produzione, 9

61020 Montecchio (PU)

Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739

E-Mail. [vitrifrigo@vitrifrigo.com](mailto:vitrifrigo@vitrifrigo.com)

[www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com)

### APPLIANCE DESCRIPTION (fig.1)

- A) Evaporator
- B) Drip tray
- C) Removeable racks
- D) Bottle compartments

The data plate bearing the registration number and technical data is located on the upper right-hand section, inside the refrigerator. The first three figures of the registration number indicate the year and week of manufacture.

## INSTALLATION

Ensure that the appliance is not damaged. Any damage resulting from transport must be reported to the dealer no later than 24 hours following delivery.

Handle the appliance with care. Always ensure that the refrigerator is installed on a flat surface.

For built-in installation, the cupboard which accommodates the refrigerator must be at least 3 mm wider, 3 mm higher and 20 mm deeper than the refrigerator. The support surface must be able to sustain at least a 25kg load. Fix the refrigerator using at least 2 self-threading screws which pass through the wall of the cupboard and penetrate inside the wall of the refrigerator at least 3 mm and not more than 15 mm.

For built-in installation cut two holes in the cupboard that will accommodate the refrigerator; one at the bottom next to refrigerating unit and the second in the top or on the upper half of the side. The holes must have an area of at least 300 cm<sup>2</sup>. If this is not possible, leave a gap of at least 50 mm between refrigerator top and the interior surface of the top of the cupboard (see fig. 11).

Install the refrigerator far from heat sources in dry and well-ventilated surroundings.

**To switch on the refrigerator, it is sufficient to insert the plug into a mains power socket. Approximately 4 hours are required for the refrigerator to reach the set temperature.**

## CLEANING

Some points on the back of the refrigerator (see Fig. 10) become hot and have potentially cutting edges. Before performing any cleaning or maintenance operation, unplug the appliance from the mains power and wait for at least 60 minutes. Wear personal protective equipment (PPE) as per standards and regulations.

### EXTERIOR

Clean the exterior first with warm and then with cold water. Dry with a soft cloth. Never use abrasive products.

### INTERIOR

Remove racks and clean the interior using warm water mixed with a little bicarbonate of soda or vinegar. Rinse and dry carefully with a soft cloth. Do not use abrasive products, or aggressive detergents or soaps.

### CONDENSER

We recommend cleaning the condenser (fig. 10) at least once a year using a vacuum cleaner or dry brush.

In the case of prolonged disuse, to avoid the formation of mould or unpleasant odours, remove the plug from the power socket, empty the appliance completely, clean the interior, and leave the door ajar.

## ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the appliance to the power supply, check that the line voltage corresponds to the indications on the appliance rating plate.

**The appliance must be earthed in accordance with the law.** Check that the earthing plant of your electrical system is in perfect working condition and that the system complies with current local standards.

**The manufacturer declines any responsibility for any injury to people or damage to property caused by non-compliance with the above regulations.**

Avoid using adaptors or extension leads. If absolutely necessary, only use products which conform to current safety standards and take care not to exceed the maximum current stated in the product specifications. If the socket and the plug of the appliance are incompatible, replace the plug with one of the correct type. This operation must be carried out by qualified personnel who must make sure that the cross-section of the cables of the socket is suitable for the absorbed power of the appliance and must implement all the safety inspections foreseen by Standards in force.

The plug must be accessible after installation.

If the power cable is damaged, replace it with a new one with the same features available at Vitrifrigo or an authorised service centre. Replacement must be performed by Vitrifrigo, an authorised service centre or a person with a similar qualification who operates in a risk-prevention way.

## REFRIGERATOR OPERATION

The refrigerator does not make any noise while operating. **Approximately 4 hours are required for the refrigerator to reach the set temperature.**

## TEMPERATURE CONTROL

Each refrigerator is fitted with a thermostat which automatically maintains set temperatures.

1. Version with adjustable thermostat (Mod: CS30, CS40, HT30, HT40)  
Use the temperature control knob to select the required temperature.  
When the knob is set to '0' or 'STOP' the refrigerator will not operate.  
When the knob is set to '1', the refrigerator will begin to operate. Increasingly cooler temperatures are obtained by turning the knob from '1' to "Maximum". (fig. 5,6)
2. Version with electronic thermostat "RE" / "LPC" / "TC"  
Use the temperature control knob to select the required temperature.  
When the knob is fully turned anticlockwise to OFF, the refrigerator is switched off.  
When the knob is turned clockwise, there are three cooling settings: MIN, MED and MAX. (fig. 3,4)
3. Version with cyclical thermostat (Mod. C250)  
This refrigerator is fitted with a thermostat which automatically maintains set temperatures. Temperatures are preset and the range cannot be altered. (fig.1)

**CAUTION:** *The dial inside the refrigerator (where present) does not disconnect it from the power supply.*

## DEFROSTING THE APPLIANCE

A thin layer of frost will form during refrigerator operation.

1. Version with adjustable thermostat (fig.6)  
If the thermostat is operating between the minimum and medium settings, the layer of frost will tend to melt naturally and the resulting water will be collected in the container located in the back section of the refrigerator.  
In the event of:
  - ✓ operation with the thermostat set to max.
  - ✓ frequent door opening
  - ✓ refrigerator location in particularly damp surroundingsthe layer of frost that forms will tend to become thicker.  
It is advisable to defrost the refrigerator every time that the frost layer exceeds 3 mm. This operation is necessary to ensure good refrigerator performance as well as to prevent higher levels of electricity consumption.  
To defrost the refrigerator completely, turn the thermostat knob to stop. Leave the door open to speed up the defrosting process.  
**Never use sharp or pointed metal utensils to remove the layer of frost.**  
When the refrigerator is completely defrosted, switch it on by turning the thermostat knob to the required setting.  
**After the refrigerator has been switched on again, approximately 4 hours will be required for it to reach the set temperature.**

2. Version with electronic thermostat “RE” / “LPC” / “TC Basic” (fig.4)  
Defrosting is carried out automatically, around every 22 hours.
3. Version with cyclical thermostat  
Defrosting is carried out automatically around every 22 hours.
4. TC Midi / Full Version  
Defrosting is carried out automatically around every 22 hours.  
The MIDI/FULL version has a STAND BY function, which, in the event of lengthy periods of disuse, reduces energy consumption even further by automatically setting the refrigerator temperature to minimum.

## LIGHTING SYSTEM MAINTENANCE

### **Lighting version with incandescent lamp.**

Before replacing the lamp, make sure that the refrigerator is disconnected from the power supply. If this is not the case, remove the plug from its socket.

To replace the lamp (see fig. 2A), proceed as follows:

- Remove the protective cover perpendicularly from the base. Take care not to damage the fastening pins.
- Move one of the two springs in order to be able to slide out the lamp.
- Bend the two springs lightly towards one another and insert the new lamp.
- **Make sure that the light is correctly tightened on the springs.**
- Refit the cover.

### **Lighting version with LED lamp**

Before replacing the LED lamp, make sure that the refrigerator is disconnected from the power supply. If this is not the case, remove the plug from its socket.

To replace the LED lamp (see fig. 2B) proceed as follows:

- Remove the protective cover perpendicularly from the base. Take care not to damage the fastening pins.
- Disconnect the power connector and then unscrew the fastening screws.
- Insert the new card, fix it into place with the relevant screws and connect the power cable.
- Refit the cover.

## **DOOR REVERSAL**

### **Hinge fastening**

To change the direction in which the appliance door opens, proceed as follows:

- Remove the top hinge.
- Pull the door upwards until it is freed from the bottom hinge.
- Remove the bottom hinge and fit it to the opposite side of the refrigerator.
- Refit the door on the bottom hinge.
- Refit the top hinge.

### **Base fastening**

To change the direction in which the appliance door opens, proceed as follows:

- Remove the fastening screw beneath the base of the refrigerator.
- Pull the door downwards until it is freed from the top pin.
- Remove the pin in the top part of the door and place it on the other side.
- Refit the door on the refrigerator.
- Fix the door on the opposite side using the screw removed previously.

## **PANEL CHANGING**

To remove and/or change the panel, proceed as follows:

- Remove the door, as indicated in the previous section.
- Loosen the screws on the lower base section and remove it.
- Remove the panel by sliding it out downwards.
- Insert a new panel in place of the old one, sliding it upwards as far as the stop.
- Refit the lower base section.

## **IF YOUR REFRIGERATOR DOES NOT WORK:**

**The refrigerator does not make any noise while operating. Approximately 4 hours are required for the refrigerator to reach the set temperature.**

### **1- THE APPLIANCE DOES NOT WORK**

Check that:

- the thermostat is not set to “OFF”(where present).
- the power supply is present
- the electrical system circuit-breaker on the appliance has not tripped.
- the plug is in perfect condition and is inserted properly in the socket
- the power socket functions properly. To check, connect up to an appliance that you know functions correctly
- the power cable is not faulty

### **2- INSUFFICIENT REFRIGERATING POWER**

Check that:



- the door is sealed properly
- the refrigerator is not positioned close to heat sources
- the refrigerator is sufficiently ventilated
- dust has not blocked the condenser
- the refrigerator is not over-full

**If, after checking the above, the refrigerator still does not function, consult the nearest service centre.**

***CAUTION:***      ***Before starting any repair or inspection operations on the refrigerator, make sure that it is disconnected from the power supply by unplugging it.***



## AVERTISSEMENTS

- Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser le réfrigérateur.
- Si cet appareil doit en remplacer un autre d'un type ancien, il est recommandé de rendre inutilisable l'éventuelle serrure de ce dernier avant de le mettre au rebut.
- Vérifier que l'emballage est intact, en cas contraire le signaler au transporteur.
- Déballez et installez l'appareil en faisant très attention; pour éviter toute blessure accidentelle, il est conseillé d'utiliser des gants de protection.
- Après avoir déballez l'appareil, s'assurer qu'il n'est pas endommagé. Tout dommage éventuel doit être signalé au revendeur dans les 24 heures à compter de la date d'achat.
- Cet appareil doit être exclusivement utilisé pour la conservation d'aliments et de boissons.
- Installer l'appareil loin de toute source de chaleur et dans une position suffisamment aérée (voir indications ci-après).
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension du secteur correspond à ce qui est indiqué sur sa plaquette d'identification de l'appareil.
- S'assurer que le système de mise à la terre de l'installation électrique est parfaitement efficace et que l'installation est conforme aux dispositions en vigueur.
- Au terme de l'installation, vérifier que l'appareil n'est pas posé sur le cordon d'alimentation.
- Pour n'importe quel problème de fonctionnement, s'adresser à notre centre de service après-vente le plus proche; dans tous les cas, n'avoir recours qu'à des personnes qualifiées. Avant de commencer toute activité de contrôle ou de réparation du réfrigérateur s'assurer d'avoir débranché la prise de courant. L'étiquette « danger d'électrocution », présente sur le carter et les couvercles, avertit du danger d'entrer en contact avec des parties sous tension si on les enlève 
- Certaines parties situées à l'arrière du réfrigérateur (voir fig.10) risquent d'être chaudes ou de présenter des arêtes susceptibles de provoquer des coupures. Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant, attendre au moins 60 minutes et utiliser les dispositifs de protection (DPI) conformes.
- Le bouton à l'intérieur du réfrigérateur (si présent) n'a pas la fonction de déconnecter l'appareil du réseau électrique. Dans des situations de danger, pour couper le courant, il faut absolument enlever la fiche de la prise.
- Ne pas jeter l'emballage de votre appareil mais sélectionner les matériaux conformément aux prescriptions locales relatives à l'élimination des déchets.
- Ne jetez pas ce produit dans les déchets ménagers mais éliminez-le en le triant dans les déchets spécifiques. Contactez les centres de collecte des Déchets d'appareils électriques et électroniques (RAEE) présents dans votre territoire ou bien restituez-le à votre revendeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent.
- S'il n'est pas éliminé correctement, cet appareil peut avoir des effets nocifs sur l'environnement et sur la santé humaine, causés par des substances spécifiques qu'il contient à l'intérieur.
- Le symbole représenté ci-contre indique que le produit ne peut pas être éliminé comme déchet urbain 
- L'élimination abusive ou non correcte du produit entraîne de sévères sanctions juridiques de type administratif et/ou pénal prévues par les lois en vigueur.
- Il est formellement interdit d'utiliser le réfrigérateur pour des usages autres que ceux prévus.
- Maintenir toujours bien propre l'appareil et faire en sorte que les dispositifs de sécurité fonctionnent toujours parfaitement.
- Ne jamais boucher les ouvertures de ventilation dans le châssis de l'appareil et/ou la structure à encastrement.
- Ne jamais enlever les protections (carter) du réfrigérateur.
- Exécuter toujours les vérifications, les contrôles et les entretiens programmés décrit à la page x de ce manuel.
- L'appareil ne doit pas être mis sous la pluie.
- Positionner les aliments à l'intérieur du réfrigérateur en utilisant leur emballage ou en utilisant un récipient spécifique pour l'aliment en question.
- Positionner et fixer l'appareil en suivant les instructions d'installation.

## Informations générales

### Finalité du manuel

Ce manuel, relatif aux Réfrigérateurs de la série “ABSORPTION”, entend fournir un guide pour leur utilisation correcte et sûre et pour leur entretien rationnel.

Afin d'apprendre brièvement comment faire fonctionner et utiliser le réfrigérateur que vous possédez, il faut lire attentivement cette notice d'emploi dès sa première utilisation.

Le bon fonctionnement du réfrigérateur dépend aussi d'un entretien efficace et efficient. Il est donc opportun de connaître les interventions d'entretien à réaliser. Les indications pour l'usage décrivent toutes les opérations de mise en marche, d'arrêt et de fonctionnement.

Le réfrigérateur a été fabriqué dans le respect des conditions de sécurité prévues par les directives en la matière ; cependant le maximum de sécurité de l'utilisateur dépend d'une lecture attentive de ce manuel et d'un nettoyage et d'un entretien constant et attentif.

Certaines informations ou figures de ce manuel pourraient montrer des détails qui pourraient être légèrement différents par rapport au réfrigérateur que vous possédez, sans toutefois que les informations essentielles ne soient modifiées. Dans une optique d'amélioration constante, le réfrigérateur pourra montrer des variations qui ne sont pas contenues dans cette notice. Les éventuelles modifications apparaîtront, selon les exigences, dans les versions successives du manuel.

### Identification du fabricant ou du responsable pour la CEE

Le réfrigérateur est fabriqué et projeté ou mis sur le marché par:

#### **Vitrifrigo s.r.l**

Via Della Produzione, 9

61020 Montecchio (PU)

Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739

E-Mail. [vitrifrigo@vitrifrigo.com](mailto:vitrifrigo@vitrifrigo.com)

[www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com)

### DESCRIPTION DE L'APPAREIL (fig. 1)

- A) évaporateur
- B) récupérateur de l'eau
- C) clayettes amovibles
- D) porte-bouteilles

L'étiquette reportant le numéro de série ainsi que les caractéristiques techniques est placée à l'intérieur du réfrigérateur, dans la partie supérieure droite. Les trois premiers chiffres du numéro de série correspondent à l'année et à la semaine de fabrication.

## INSTALLATION

S'assurer que l'appareil n'est pas endommagé. Tout dommage éventuel de transport doit être signalé rapidement au revendeur et dans tous les cas dans les 24 heures après la livraison.

Manier l'appareil en faisant très attention. Positionner toujours l'appareil sur une surface horizontale.

Manipuler le produit en faisant très attention et le placer toujours et uniquement sur une surface horizontale.

Pour une installation encastrable, l'ouverture qui contient le réfrigérateur, doit avoir une largeur minimum égale à la largeur du réfrigérateur plus 3 mm, une hauteur minimum égale à la hauteur du réfrigérateur plus 3mm et une profondeur minimum égale à la profondeur du réfrigérateur plus 20 mm. La base d'appui doit avoir des dimensions qui supportent une charge d'au moins 25 kg. Fixer le réfrigérateur en utilisant au moins 2 vis auto-filetées qui traversent le mur de l'ouverture, pénètrent à l'intérieur de la paroi du réfrigérateur avec un minimum de 3mm et un maximum de 15mm.

Garantir une aération suffisante du groupe frigorifique en prévoyant deux ouvertures dans le meuble-conteneur, une sur le fond en regard du groupe réfrigérant, l'autre sur la partie supérieure ou sur la partie haute du côté. La surface de ces ouvertures ne devra pas être inférieure à 300 cm<sup>2</sup>. Si cela n'est pas possible, laisser un espace d'au moins 50 mm entre la partie supérieure du réfrigérateur et le plateau situé au dessus (voir fig. 11).

Installer le réfrigérateur loin de toute source de chaleur dans un endroit sec et bien aéré.

**Pour mettre sous tension le réfrigérateur il suffit d'introduire la fiche d'alimentation dans la prise.**

**Il faudra attendre 4 heures avant que le réfrigérateur atteigne la température programmée.**

## NETTOYAGE DU REFRIGERATEUR

Certaines parties situées à l'arrière du réfrigérateur (voir fig.10) risquent d'être chaudes ou de présenter des arêtes susceptibles de provoquer des coupures. Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher la fiche de la prise de courant, attendre au moins 60 minutes et utiliser les dispositifs de protection (DPI) conformes.

### EXTERIEUR

Laver l'extérieur du réfrigérateur à l'eau tiède, repasser à l'eau froide et sécher avec un chiffon doux. Eviter d'utiliser des produits abrasifs.

### INTERIEUR

Enlever les clayettes et procéder au nettoyage avec de l'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de vinaigre. Rincer et sécher soigneusement avec un chiffon doux. Eviter impérativement d'utiliser des produits abrasifs, détergents ou savons agressifs.

### CONDENSEUR

Il est conseillé de nettoyer le condenseur (voir fig. 10) au moins une fois par an à l'aide d'un aspirateur ou d'un pinceau sec.

En cas de non utilisation prolongée de l'appareil, afin d'éviter la formation de moisissures ou de mauvaises odeurs, débrancher la fiche, le vider complètement, en nettoyer l'intérieur et laisser la porte entrouverte.

## RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Avant de brancher l'appareil, s'assurer que la tension du secteur correspond bien à celle qui est indiquée sur la plaquette d'identification.

**Aux termes la loi, il est obligatoire de mettre l'appareil à la terre.** S'assurer que le système de mise à la terre de l'installation électrique est parfaitement efficace et que l'installation est conforme aux réglementations en vigueur.

**Le constructeur décline toutes responsabilités en cas de dommages subis par des personnes ou des choses dus au non respect de cette norme.**

Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges. Si leur utilisation s'avère toutefois indispensable, n'employer que des accessoires conformes aux normes de sécurité en vigueur en faisant attention de ne pas dépasser la limite de capacité en valeur de courant indiquée sur ces accessoires.

En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, il est préférable de remplacer la prise par une autre d'un type approprié. Cette opération doit être réalisée par un personnel qualifié qui devra s'assurer que la section des câbles soit adéquate à la puissance absorbée de l'appareil et réaliser toutes les vérifications de sécurité prévues par les normes en vigueur.

La prise doit être accessible après l'installation.

Si le câble d'alimentation est endommagé, le remplacer par un autre câble équivalent disponible auprès de la Vitrifrigo ou auprès d'un centre d'assistance autorisé. Le remplacement doit être effectué par la Vitrifrigo, par un centre d'assistance autorisé ou par une personne de qualification similaire qui opère de façon à éviter tout risque.

## FONCTIONNEMENT DU RÉFRIGÉRATEUR

Pendant son fonctionnement le réfrigérateur ne produit aucun bruit. **Il faudra attendre 4 heures avant que le réfrigérateur atteigne la température programmée.**

## RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Sur chaque réfrigérateur est installé un thermostat pour le maintien automatique de la température.

### 1. Version avec thermostat réglable (Mod: CS30, CS40, HT30, HT40)

Pour choisir la température souhaitée agir sur le bouton de réglage.

Quand le bouton est à la position '0' ou 'STOP' le réfrigérateur ne fonctionne pas.

En déplaçant le bouton à la position '1' le réfrigérateur commence à fonctionner. En tournant le bouton de la position '1' à la position "maximum" on obtient des températures de plus en plus froides. (fig.5,6)

### 2. Version avec thermostat électronique "RE" / "LPC" / "TC"

Pour choisir la température souhaitée agir sur le bouton de réglage.

Quand le bouton est tourné complètement vers la gauche à la position OFF, le réfrigérateur est éteint.

En tournant le bouton vers la droite on peut avoir trois niveaux de froid: MIN, MOY et MAX. (fig.3,4)

### 3. Version avec thermostat cyclique (Mod. C250)

Ce réfrigérateur est équipé d'un thermostat pour le maintien automatique de la température. Les températures sont présélectionnées et on ne peut pas varier leur plage d'exploitation.(fig.1)

**ATTENTION:** *Le bouton à l'intérieur du réfrigérateur (si présent) n'a pas la fonction de déconnecter l'appareil du réseau électrique.*

## DÉGIVRAGE DE L'APPAREIL

Pendant le fonctionnement du réfrigérateur se forme une mince couche de givre.

### 1. Version avec thermostat réglable (fig.6)

Si le thermostat fonctionne entre la position minimum et moyen la couche de givre tend à disparaître et l'eau qui se forme est récoltée dans le bac situé dans la partie postérieure du réfrigérateur.

En cas de:

- ✓ Fonctionnement avec thermostat à la position max.
  - ✓ Ouvertures fréquentes de la porte
  - ✓ Emplacement du réfrigérateur dans des milieux particulièrement humides
- le givre qui se forme tend à augmenter d'épaisseur.

Il sera opportun de procéder au dégivrage du réfrigérateur chaque fois que l'épaisseur du givre atteint les 3 millimètres. Cette opération est nécessaire pour garantir un bon rendement du réfrigérateur et éviter des excès de consommation d'énergie électrique.

Pour obtenir le dégivrage complet du réfrigérateur tourner le bouton du thermostat à la position stop. Garder la porte ouverte pour accélérer les temps de dégivrage.

**Ne pas enlever la couche de givre en se servant d'outils en métal pointus ou tranchants.**

À la fin du dégivrage, remettre en marche le réfrigérateur en plaçant le bouton du thermostat à la position désirée.

**Lors de la remise en marche du réfrigérateur, il faudra attendre 4 heures avant que le réfrigérateur atteigne la température programmée.**

### 2. Version avec thermostat électronique "RE" / "LPC" / "TC Basic" (fig.4)

Le dégivrage est automatique toutes les 22 heures environ.

### 3. Version avec thermostat cyclique

Le dégivrage est automatique toutes les 22 heures environ.

### 4. Version TC Midi / Full

Le dégivrage est automatique toutes les 22 heures environ.

Pour le dégivrage de la version MIDI/FULL la fonction STAND BY est présente assurant, en cas d'inutilisation prolongée du réfrigérateur, une réduction supplémentaire des consommations puisqu'elle règle automatiquement la température du réfrigérateur à la position de minimum.

## ENTRETIEN DU DISPOSITIF ÉCLAIRAGE

### Version éclairage avec ampoule à incandescence

Avant de procéder à l'opération de remplacement de l'ampoule, s'assurer que le réfrigérateur n'est pas branché à l'installation électrique. En cas contraire enlever la fiche de la prise de courant.

Pour remplacer l'ampoule (voir fig.2A) procéder comme suit:

- Extraire perpendiculairement à la base le couvercle de protection en prenant garde de ne pas abîmer les chevilles de fixation.
- Éloigner un des deux ressorts pour pouvoir ôter l'ampoule.
- Replier légèrement les deux ressorts l'un vers l'autre et introduire la nouvelle ampoule.
- **Contrôler que l'ampoule est bien serrée sur les ressorts.**
- Replacer le couvercle.

## **Version éclairage avec lampe LED**

Avant de procéder au remplacement de l'ampoule LED, s'assurer que le réfrigérateur est débranché. En cas contraire enlever la fiche de la prise de courant.

Pour remplacer la lampe LED (voir fig.2B) procéder comme suit:

- Extraire perpendiculairement par rapport à la base le couvercle de protection en ayant soin de ne pas abîmer les chevilles de fixation.
- Déconnecter le connecteur d'alimentation, puis dévisser les vis de fixation.
- Positionner la nouvelle carte, la fixer au moyen des vis spécifiques et connecter le câble d'alimentation
- Replacer le couvercle.

## **RÉVERSIBILITÉ DE LA PORTE**

### **Fixation par charnières**

Pour changer le sens d'ouverture de la porte suivre ces indications:

- Démonter la charnière supérieure.
- Oter la porte par le haut jusqu'à la libérer de la charnière inférieure.
- Démonter la charnière inférieure et la remonter sur la partie opposée du réfrigérateur.
- Replacer la porte sur la charnière inférieure.
- Remonter la charnière supérieure.

### **Fixation sur base**

Pour changer le sens d'ouverture de la porte suivre ces indications:

- Enlever la vis de fixation de la porte placée sous la base du réfrigérateur.
- Extraire la porte vers le bas jusqu'à la libérer de la cheville supérieure.
- Extraire la cheville placée dans la partie supérieure de la porte et la placer sur la partie opposée.
- Replacer la porte sur le réfrigérateur
- Fixer la porte sur la partie opposée au moyen de la vis enlevée auparavant.

## **CHANGEMENT DU PANNEAU**

Pour démonter et/ou changer le panneau de la porte procéder de la façon suivante:

- Oter la porte en suivant les indications du paragraphe précédent.
- Dévisser les vis présentes sur la base inférieure et ôter celle-ci.
- Enlever le panneau en le faisant glisser vers le bas.
- Monter le nouveau panneau en l'introduisant à la place de celui qui a été enlevé le faisant glisser vers le haut jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Replacer la base inférieure.

## **QUE FAIRE SI LE RÉFRIGÉRATEUR NE FONCTIONNE PAS**

**Pendant son fonctionnement le réfrigérateur ne produit aucun bruit. Il faudra attendre 4 heures avant que le réfrigérateur atteigne la température programmée.**

### **1- L'APPAREIL NE MARCHE PAS**

Contrôler que:

- Le thermostat n'est pas à la position "OFF"(quand il est installé).
- il y a bien du courant;
- l'interrupteur automatique de l'installation électrique n'est pas débranché;
- la fiche fonctionne bien et qu'elle est correctement branchée dans la prise de courant;
- la prise de courant fonctionne bien. Pour cette vérification, raccorder à cette même prise un appareil dont on est sûr qu'il marche;
- le cordon d'alimentation n'est pas interrompu.

### **2- LE RENDEMENT DU REFRIGERATEUR EST INSUFFISANT**



Contrôler que:

- la porte se ferme hermétiquement;
- le réfrigérateur ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur;
- le réfrigérateur est suffisamment aéré;
- le condenseur n'est pas encrassé de poussière;
- l'intérieur n'est pas trop rempli.

**Si, après avoir fait ces vérifications, on n'arrive toujours pas à obtenir un fonctionnement normal, s'adresser au service après-vente.**

***ATTENTION: Avant de commencer toute activité de contrôle ou de réparation du réfrigérateur s'assurer d'avoir débranché la prise de courant***

## WICHTIGE HINWEISE

- Vor Inbetriebnahme des Kühlschranks diese Anleitung aufmerksam durchlesen.
- Falls dieses Gerät ein altes Modell ersetzt, vor dessen Verschrottung den eventuellen Verschluss unbrauchbar machen.
- Sicherstellen, dass die Verpackung unbeschädigt ist, andernfalls den Spediteur darauf hinweisen.
- Das Produkt mit äußerster Vorsicht auspacken und installieren. Es empfiehlt sich, zur Vorbeugung von Verletzungen Schutzhandschuhe zu tragen.
- Nach dem Auspacken das Gerät auf etwaige Schäden überprüfen. Diese müssen dem Händler innerhalb von 24 Stunden nach Erwerbsdatum mitgeteilt werden.
- Das Gerät darf ausschließlich für die Aufbewahrung von Lebensmitteln und Getränken verwendet werden.
- Der Kühlschrank sollte von Wärmequellen entfernt und in gut belüftetem Raum aufgestellt werden (siehe nachfolgende Anleitungen).
- Vor dem Anschließen des Geräts überprüfen, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Kühlschranks angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Sicherstellen, dass die Erdung des Stromnetzes effizient ist und dass das Netz den örtlichen Bestimmungen entspricht.
- Der Schalter im Kühlschrank (wo vorhanden) stellt keine Trennung vom Stromnetz her. Bei Gefahr muss zur Trennung vom Stromnetz der Netzstecker gezogen werden.
- Bei eventuellen Betriebsstörungen den nächsten Kundendienst ansprechen; auf jeden Fall nur Fachpersonal in Anspruch nehmen. Vor Kontrolle oder Reparatur des Kühlschranks sicherstellen, dass der Stecker aus der Steckdose gezogen ist. Das Schild „Gefahr durch Stromschlag“ auf Gehäuse und Deckeln weist darauf hin, dass ihre Entfernung eine Gefahr der Berührung von unter Spannung stehenden Komponenten darstellt. 
- Einige Stellen auf der Rückseite des Kühlschranks (siehe Abb. 10) erhitzen sich und besitzen scharfe Kanten. Vor Wartungsarbeiten oder Reinigung den Stromstecker aus der Dose ziehen, mindestens 60 Minuten warten und normgerechte Schutzkleidung tragen.
- Das vorliegende Produkt darf nicht in den Hausratsabfall gelangen, sondern es muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Wenden Sie sich an die Sammelstellen für Elektro- und Elektronikgeräte (RAEE) in Ihrem Gebiet oder geben Sie das Gerät beim Kauf eines gleichwertigen Geräts an den Händler zurück.
- Falls das Produkt nicht ordnungsgemäß entsorgt wird, kann es aufgrund des Vorhandenseins bestimmter Substanzen Gefahren für die Umwelt und die Gesundheit darstellen.
- Das nebenstehend abgebildete Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht in den Hausratsabfall gelangen darf. 
- Die gesetzwidrige oder unsachgemäße Entsorgung des Produkts führt zu strengen verwaltungs- und/oder strafrechtlichen Sanktionen, die die geltende Rechtsprechung vorsieht.
- Der Kühlschrank darf nur für vorgesehene Zwecke verwendet werden.
- Das Gerät sauber halten und die Sicherheitsvorrichtungen funktionstüchtig halten.
- Die Lüftungsöffnungen am Gehäuse und/oder Einbaugestell freihalten.
- Niemals die Abschirmungen (Gehäuse) des Kühlschranks entfernen.
- Die auf Seite x dieser Unterlagen beschriebenen Tests, Kontrollen und regelmäßigen Wartungsschritte immer durchführen.
- Das Gerät niemals Regen aussetzen.
- Die Lebensmittel in ihrer Originalverpackung oder in für Lebensmittel geeigneten Behältern in den Kühlschrank legen.
- Das Gerät gemäß den Installationsanweisungen aufstellen und befestigen.



## Allgemeine Hinweise

### Zweck der Anleitung

Diese Anleitung für die Kühlschränke der Serie "ABSORPTION" stellt einen Leitfaden für den korrekten und sicheren Betrieb sowie die vernünftige Pflege dar.

Um den Betrieb und die Anwendung Ihres Kühlschranks schnell zu lernen, sollte diese Betriebs- und Wartungsanleitung zu Beginn durchgelesen werden.

Der korrekte Betrieb des Kühlschranks ist auch von einer effizienten Wartung abhängig. Daher ist die Kenntnis der notwendigen Wartungsarbeiten erforderlich. Die Bedienungsanleitung enthält alle Angaben zu Inbetriebnahme, Abschalten und Betrieb.

Der Kühlschrank wurde gemäß den gesetzlichen Sicherheitsanforderungen hergestellt, dennoch ist die maximale Sicherheit des Anwenders von einer gründlichen Lektüre dieser Anleitung und einer sorgfältigen und regelmäßigen Wartung des Gerätes abhängig.

Einige Angaben oder Abbildungen in dieser Anleitung können Details enthalten, die leicht von Ihrem Kühlschrank abweichen können, ohne jedoch die wesentlichen Informationen zu beeinflussen. Durch eine ständige Verbesserung können die Kühlschränke Variationen aufweisen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind. Eventuelle Modifikationen werden je nach Notwendigkeit den folgenden Ausgaben des Handbuchs hinzugefügt.

### Identifizierung des Herstellers oder Verantwortlichen für die EWG

Der Kühlschrank wurde entwickelt und hergestellt, bzw. wird vertrieben von:

#### **Vitrifigo s.r.l**

Via Della Produzione, 9

61020 Montecchio (PU)

Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739

E-Mail. [vitrifigo@vitrifigo.com](mailto:vitrifigo@vitrifigo.com)

[www.vitrifigo.com](http://www.vitrifigo.com)

### BESCHREIBUNG DER ANLAGE (Abb. 1)

- A) Verdampfer
- B) Tropfenfänger
- C) Abnehmbare Gitter
- D) Flaschenaufnahme

Das Etikett, auf dem die Kennnummer und die technischen Daten angegeben sind, befindet sich rechts oben im Kühlschrank selbst. Die ersten drei Ziffern der Kennnummer bezeichnen Baujahr und -Woche.

## **INSTALLATION**

Sicherstellen, daß das Gerät unbeschädigt ist. Eventuelle Transportschäden müssen innerhalb von 24 Stunden dem Händler mitgeteilt werden.

Das Gerät mit äußerster Vorsicht behandeln und in jedem Fall nur auf waagerechter Fläche aufstellen.

Bei Einbauinstallation muss das Fach zum Einbau des Kühlschranks mindestens so breit bzw. hoch sein wie der Kühlschrank plus 3 mm und mindestens so tief wie der Kühlschrank plus 20 mm. Die Standfläche muss so bemessen sein, dass sie eine Last von mindestens 25 kg tragen kann. Den Kühlschrank mit mindestens 2 selbstschneidenden Schrauben befestigen, die durch die Wand des Einbaufachs mindestens 3 mm und höchstens 15 mm tief in die Wand des Kühlschranks eindringen sollen.

Die Kühlanlage muß ausreichend belüftet werden. Hierfür das Kühlschrankmöbel mit einer Öffnung unten in Höhe des Kühlaggregats und einer zweiten auf der Oberseite bzw. oben in der Seitenwand versehen. Diese Öffnungen müssen mindestens 300 cm<sup>2</sup> groß sein. Sollte dies nicht möglich sein, mindestens 50 mm Raum zwischen der Oberseite des Kühlschranks und der darüberliegenden Fläche belassen (siehe Abb. 11).

Den Kühlschrank nicht in der Nähe von Wärmequellen und in gut belüftetem Raum aufstellen.

**Zur Inbetriebnahme des Kühlschranks den Stecker einstecken.**

**Der Kühlschrank erreicht nach zirka 4 Stunden seine Betriebstemperatur.**

## **REINIGUNG DES KÜHLSCHRANKS**

Einige Stellen auf der Rückseite des Kühlschranks (siehe Abb. 10) erhitzen sich und besitzen scharfe Kanten. Vor Wartungsarbeiten oder Reinigung den Stromstecker aus der Dose ziehen, mindestens 60 Minuten warten und normgerechte Schutzkleidung tragen.

## **AUSSENREINIGUNG**

Den Kühlschrank von außen mit lauwarmem Wasser waschen, mit Kaltwasser nachspülen und mit einem weichen Tuch trocknen. Keine Scheuermittel verwenden.

## **INNENREINIGUNG**

Die Gitter herausnehmen, Kühlschrank mit lauwarmem Natron- bzw. Essigwasser reinigen. Nachspülen und mit einem weichen Tuch gut trocknen. Auf keinen Fall aggressive Scheuer- bzw. Reinigungsmittel oder Seife verwenden.

## **VERDICHTER**

Den Verdichter (siehe Abb. 10) sollte mindestens einmal im Jahr mit einem Staubsauger bzw. trockenem Pinsel gereinigt werden.

Bei längerem Stillstand des Kühlschranks folgende Maßnahmen treffen, um Schimmelbildung und unangenehme Gerüche zu vermeiden: das Versorgungskabel herausziehen, den Kühlschrank vollständig leeren, innen reinigen und die Tür etwas offen stehen lassen.

## **ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**

Vor dem Anschließen sicherstellen, daß Netzspannung und die auf dem Typenschild angegebene Spannung übereinstimmen.

**Der Kühlschrank muß nach gesetzlichen Bestimmungen geerdet werden.** Sicherstellen, dass die Erdung des Stromnetzes effizient ist und dass das Netz den örtlichen Bestimmungen entspricht.

**Im Fall von Personen- bzw. Sachschäden aufgrund Nichteinhaltung dieser Vorschrift weist die Herstellerfirma jegliche Haftung zurück.**

Für den Anschluß sollten keine Adapter, Vielfachstecker bzw. Verlängerungskabel verwendet werden. Sollte dies nicht vermeidbar sein, auf jeden Fall nur den einschlägigen Sicherheitsvorschriften entsprechendes Material verwenden und dabei auf keinen Fall die vorgegebenen elektrischen Grenzwerte überschreiten.

Falls Stecker und Steckdose nicht übereinstimmen, die Steckdose durch eine passende ersetzen. Diese Arbeit ist durch Fachpersonal auszuführen, das sicherstellen muss, dass der Querschnitt der Kabel an der Steckdose für die Leistungsaufnahme des Geräts ausreichend ist. Außerdem muss es alle gesetzlich vorgeschriebenen Sicherheitsprüfungen durchführen.

Der Stecker muss nach der Installation noch zugänglich sein.

Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, ist es gegen ein neues gleichwertiges auszutauschen, das bei Vitrifrigo bzw. einem autorisierten Kundendienst erhältlich ist. Der Austausch muss durch Vitrifrigo, einen autorisierten Kundendienst oder eine Person mit ähnlicher Qualifikation erfolgen, die bei ihrer Arbeit Gefahren vorbeugen muss.

## **BETRIEB DES KÜHLSCHRANKS**

Während des Betriebs ist der Kühlschrank geräuschlos. **Der Kühlschrank erreicht nach zirka 4 Stunden seine Betriebstemperatur.**

## **TEMPERATURREGELUNG**

Jeder Kühlschrank ist mit einem Thermostat zur automatischen Temperaturregelung ausgestattet.

### **1. Version mit einstellbarem Thermostat (Mod: CS30, CS40, HT30, HT40)**

Die Regelung der gewünschten Temperatur erfolgt über den Drehschalter.

Befindet sich der Drehschalter auf Position ‚0‘ oder ‚STOP‘, ist der Kühlschrank abgeschaltet.

Durch Drehen des Schalters auf Position ‚1‘ geht der Kühlschrank in Betrieb. Durch Drehen des Schalters von Position ‚1‘ auf die „maximale“ Position erhält man niedrigere Temperaturen. (Abb. 5,6)

### **2. Version mit automatischem Thermostat „RE“ / „LPC“ / „TC“**

Die Regelung der gewünschten Temperatur erfolgt über den Drehschalter.

Durch Drehen des Schalters bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn auf Position ‚OFF‘, ist der Kühlschrank abgeschaltet.

Durch Drehen des Schalters im Uhrzeigersinn stehen drei Kältestufen zur Auswahl: MIN, MED und MAX. (Abb. 3,4)

### **3. Version mit zyklischem Thermostat (Mod. C250)**

Dieser Kühlschrank verfügt über ein Thermostat für den automatischen Temperaturerhalt. Die Temperaturen sind voreingestellt und können nicht verändert werden. (Abb. 1)

**ACHTUNG: Der Schalter im Kühlschrank (wo vorhanden) stellt keine Trennung vom Stromnetz her.**

## ABTAUUNG DES GERÄTS

Während des Kühlbetriebs bildet sich eine dünne Reifschicht.

### 1. Version mit einstellbarem Thermostat (Abb. 6)

Befindet sich der Thermostat zwischen der minimalen und der maximalen Position, taut der Reif ab und das entstehende Wasser wird in dem an der Kühlschrankrückseite angebrachten Behälter aufgefangen.

Bei:

- ✓ Betrieb bei Thermostat auf maximaler Position
- ✓ häufigem Öffnen der Tür
- ✓ Aufstellen des Kühlschranks in einer besonders feuchten Umgebung erhöht sich die Dicke des Reifs.

Es wird daher empfohlen, den Kühlschrank abzutauen, sobald die Reifschicht dicker als 3 mm wird. Dies dient der Gewährleistung eines zufriedenstellenden Kühlschrankbetriebs und der Vermeidung eines erhöhten Stromverbrauchs.

Um den Kühlschrank vollständig abzutauen, den Thermostatschalter auf Position ‚STOP‘ stellen. Zur Beschleunigung des Abtauens die Tür auflassen.

**Die Reifschicht nicht mit spitzen oder scharfen Metallgegenständen entfernen.**

Nach Abtauung den Kühlschrank durch Drehen des Thermostatschalters auf die gewünschte Position in Betrieb nehmen.

**Der Kühlschrank erreicht nach zirka 4 Stunden die eingestellte Betriebstemperatur.**

### 2. Version mit automatischem Thermostat „RE“ / „LPC“ / „TC Basic“ (Abb. 4)

Das Gerät taut zirka alle 22 Stunden automatisch ab.

### 3. Version mit zyklischem Thermostat

Das Gerät taut zirka alle 22 Stunden automatisch ab.

### 4. Version TC Midi / Full

Das Gerät taut zirka alle 22 Stunden automatisch ab.

In der Version MIDI/FULL ist eine STAND BY-Funktion vorhanden, die bei längerer Nichtnutzung des Kühlschranks den Verbrauch weiter reduziert, indem die Temperatur im Kühlschrank automatisch auf die Mindestposition gestellt wird.

## WARTUNG DER BELEUCHTUNG

### Version mit Glühbirne.

Vor dem Austausch der Glühbirne sicherstellen, dass der Kühlschrank vom Stromnetz getrennt ist, gegebenenfalls den Netzstecker ziehen.

Der Austausch der Glühbirne (siehe Abb. 2A) erfolgt folgendermaßen:

- Die Abdeckung senkrecht zur Halterung abziehen und darauf achten, dass die Haltestifte nicht beschädigt werden.
- Eine der beiden Federn entfernen, um die Glühbirne herauszunehmen.
- Die Beiden Federn ein wenig zueinander biegen und die neue Glühbirne einsetzen.
- **Prüfen, dass die Glühbirne fest an den Federn sitzt.**
- Die Abdeckung aufsetzen.

## **Version mit LED**

Vor dem Austausch der LED sicherstellen, dass der Kühlschrank vom Stromnetz getrennt ist, gegebenenfalls den Netzstecker ziehen.

Der Austausch der LED (siehe Abb. 2B) erfolgt folgendermaßen:

- Die Abdeckung senkrecht zur Halterung abziehen und darauf achten, dass die Haltestifte nicht beschädigt werden.
- Das Stromkabel entfernen und die Befestigungsschraube aufschrauben.
- Die neue Karte einsetzen, mit den entsprechenden Schrauben befestigen und das Stromkabel anschließen.
- Die Abdeckung aufsetzen.

## **WECHSELBARER TÜRANSCHLAG**

### **Befestigung mit Scharnieren**

Der Wechsel des Türanschlags erfolgt folgendermaßen:

- Das obere Scharnier ausbauen.
- Die Tür nach oben vom unteren Scharnier abziehen.
- Das untere Scharnier ausbauen und auf der anderen Seite des Kühlschranks montieren.
- Die Tür auf das untere Scharnier setzen.
- Das obere Scharnier montieren.

### **Befestigung am Sockel**

Der Wechsel des Türanschlags erfolgt folgendermaßen:

- Die Türbefestigungsschraube unter dem Kühlschranksockel entfernen.
- Die Tür nach unten ziehen, bis der obere Zapfen frei liegt.
- Den Zapfen an der oberen Türseite herausziehen und an der gegenüberliegenden Seite einsetzen.
- Die Tür mit der zuvor entfernten Schraube an der gegenüberliegenden Seite befestigen.

## **PANEEL AUSTAUSCHEN**

Der Ausbau und/oder Wechsel des Türpaneels erfolgt folgendermaßen:

- Die Tür entsprechend dem vorherigen Kapitel ausbauen.
- Die Schrauben an der unteren Seite aufschrauben und den Rahmen abnehmen.
- Das Paneel nach unten herausziehen.
- Das neue Paneel anstelle des alten von unten bis zum Anschlag nach oben einführen.
- Den unteren Rahmen montieren.

## **STÖRUNGEN UND ABHILFE**

**Während des Betriebs ist der Kühlschrank geräuschlos. Der Kühlschrank erreicht nach zirka 4 Stunden seine Betriebstemperatur.**

### **1- DAS GERÄT FUNKTIONIERT NICHT**

Überprüfen, ob:

- der Thermostat nicht auf Position ‚OFF‘ steht (wo vorhanden).
- die Stromzufuhr unterbrochen ist;
- der Schutzschalter der elektrischen Anlage ausgeschaltet ist;
- der Stecker unbeschädigt ist und falsch in der Steckdose sitzt;
- die Steckdose defekt ist. Hierfür ein anderes, sicher funktionierendes Gerät verwenden;
- das Versorgungskabel unterbrochen ist.

### **2- UNZUREICHENDE KÜHLUNG**



Überprüfen, ob

- die Tür dicht schließt;
- der Kühlschrank in der Nähe von Wärmequellen aufgestellt ist;
- der Kühlschrank ausreichend belüftet ist;
- der Verdampfer vereist ist;
- der Kondensator durch Staub behindert ist;
- der Kühlschrank überfüllt ist.

**Sollte nach diesen Kontrollen der Kühlschrank weiterhin nicht ordnungsgemäß funktionieren, mit einer Servicestelle Verbindung aufnehmen.**

***ACHTUNG: Vor Kontrollen oder Reparaturen am Kühlschrank sicherstellen, dass der Netzstecker gezogen wurde.***

## ADVERTENCIAS

- Leer detenidamente este manual antes de utilizar el frigorífico.
- Si este aparato tuviera que sustituir otro de tipo viejo se aconseja inutilizar la cerradura antes de desguazarlo.
- Verificar que el embalaje esté entero, en caso contrario comunicarlo al transportador.
- Desembalar e instalar el producto actuando con máxima precaución; para evitar heridas accidentales se aconseja usar guantes de protección.
- Sólo tras haber desembalado el aparato comprobar que no se ha dañado. Los posibles daños han de indicarse al agente de venta sin superar las 24 horas a partir de la fecha de compra.
- El producto se utilizará exclusivamente para conservar alimentos y bebidas.
- El aparato ha de colocarse lejos de fuentes de calor garantizándole suficiente ventilación (véanse indicaciones siguientes).
- Antes de enchufar el aparato comprobar que la tensión de la red corresponde a la que se ha indicada en la placa de identificación del aparato.
- Asegurarse de que el sistema de toma a tierra del equipo eléctrico sea perfectamente eficiente y que el equipo sea conforme con las normativas locales vigentes.
- Una vez efectuada la instalación comprobar que el aparato no se apoya en el cable de alimentación.
- Para eventuales problemas en el funcionamiento dirigirse a nuestro centro de asistencia más cercano; en cualquier caso dirigirse a personal cualificado. Antes de iniciar cualquier actividad para la verificación o reparación del frigorífico asegurarse de haber quitado la tensión de red desenchufando el aparato. La etiqueta “peligro de electrocución”, presente en el cárter y las tapas, advierte que su remoción expone al peligro de entrar en contacto con partes bajo tensión. 
- Algunos puntos presentes en la parte trasera del frigorífico (véase fig. 10) están calientes y tienen esquinas potencialmente cortantes. Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconectar el enchufe de la toma de corriente, esperar al menos 60 minutos y utilizar dispositivos de protección (DPI) conformes.
- La manecilla en el interior del frigorífico (donde presente) no efectúa la desconexión de la red eléctrica. En situaciones de peligro, para quitar la tensión de red, es absolutamente necesario desenchufar el aparato.
- No desechar el embalaje del aparato, seleccionar los materiales según las prescripciones locales relativas a la evacuación de desechos.
- El presente producto no se debe tirar entre los residuos urbanos sino que se debe eliminar con recogida selectiva de residuos. Dirigirse a los centros de recogida de Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) presentes en su territorio o bien devolverlo al vendedor en el momento de la compra de un aparato nuevo equivalente.
- El producto, si no se elimina correctamente, puede tener potenciales efectos dañinos en el ambiente y en la salud humana debidos a determinadas sustancias presentes en su interior.
- El símbolo presente aquí a lado indica que el producto no se puede eliminar como residuo urbano. 
- La eliminación abusiva o no correcta del producto comporta sanciones jurídicas de tipo administrativo y/o penal severas como previsto por las leyes vigentes.
- Está absolutamente prohibido utilizar el frigorífico para usos diferentes de aquellos previstos.
- Cuidar siempre la perfecta limpieza y tener siempre eficientes los dispositivos de seguridad.
- Mantener siempre libre de obstrucciones los orificios de ventilación en la envoltura del aparato y/o estructura de empotrado.
- No sacar nunca las protecciones (cárter) del frigorífico
- Efectuar siempre las verificaciones, los controles y el mantenimiento programados descritos en el capítulo 13 de este manual leyendo atentamente las advertencias.
- El aparato no debe ser expuesto a la lluvia.
- Poner los alimentos en el interior del frigorífico utilizando su embalaje original o utilizando un contenedor específico para alimentos.
- Colocar y fijar el aparato siguiendo las instrucciones de instalación.

## Informaciones generales

### Objetivo del Manual

Este manual, relativo a los Frigoríficos de la serie “ABSORCIÓN”, pretende proporcionar una guía para el uso correcto y seguro de los mismos y para su mantenimiento racional.

Para aprender en poco tiempo cómo hacer funcionar y utilizar el frigorífico que usted posee es necesario leer atentamente este manual de uso y mantenimiento ya desde el primer uso. El correcto funcionamiento del frigorífico depende en gran parte de un mantenimiento eficiente y eficaz. Por este motivo, es preciso el conocimiento de los trabajos de mantenimiento. Las indicaciones para el uso indican todas las operaciones de puesta en marcha, de detención y de funcionamiento.

El frigorífico ha sido construido en conformidad con todos los requisitos de seguridad (considerados pertinentes) previstos por las directivas en materia; no obstante esto, la seguridad máxima del operador así también como la de otras personas depende de una atenta lectura de este manual y de una limpieza y mantenimiento constantes y esmerados.

Algunas informaciones o figuras de este manual pueden mostrar detalles o partes que pueden diferenciarse ligeramente de aquellas del frigorífico que usted posee, pero las informaciones esenciales no han sido modificadas. En base al constante mejoramiento, el frigorífico podrá mostrar variaciones que no están contenidas en este manual. Eventuales modificaciones aparecerán, según las necesidades, en las versiones sucesivas del manual.

### Identificación del fabricante o del responsable para la CEE

El frigorífico ha sido fabricado y diseñado o bien introducido en el mercado por :

#### **Vitrifrigo s.r.l**

Via Della Produzione, 9

61020 Montecchio (PU)

Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739

E-Mail. vitrifrigo@vitrifrigo.com

www.vitrifrigo.com

### DESCRIPCIÓN DEL APARATO (fig. 1)

- A) evaporador
- B) recolector de gotas
- C) rejillas extraíbles
- D) alojamientos para botellas

La etiqueta, en la que se indican la matrícula y los datos técnicos, está situada en el interior del frigorífico, en la parte superior del lado derecho. Las primeras tres cifras de la matrícula se refieren al año y la semana de fabricación.



## INSTALACIÓN

Comprobar que el aparato no está dañado. Los posibles daños de transporte han de indicarse inmediatamente al agente de venta y de todas formas sin superar las 24 horas después de la entrega.

Manipular el producto con el máximo cuidado. Colocar siempre el producto sobre una superficie horizontal.

En caso de instalación empotrada, el alojamiento que contiene el frigorífico debe presentar un ancho mínimo igual al ancho del frigorífico más 3 mm, una altura mínima igual a la altura del frigorífico más 3 mm y una profundidad mínima igual a la profundidad del frigorífico más 20 mm. La superficie de apoyo debe tener dimensiones tales que le permitan sostener una carga de por lo menos 25 kg. Fijar el frigorífico utilizando al menos 2 tornillos autorroscantes que cuando atraviesen la pared del alojamiento penetren dentro de la pared del frigorífico por un mínimo de 3 mm y un máximo de 15 mm.

Garantizar al grupo frigorífico una ventilación suficiente realizando en el mueble del contenedor dos aperturas, una sobre el fondo a la altura del grupo refrigerante, la segunda en la parte superior o en la parte alta del costado. Dichas aperturas deberán tener una superficie que no sea inferior a 300 cm<sup>2</sup>. De no ser posible, dejar un canal de 50 mm por lo menos entre la parte superior del frigorífico y la superficie de arriba (véase fig. 11).

Instalar el frigorífico lejos de fuentes de calor en un lugar seco y bien ventilado.

**Para obtener el encendido del frigorífico es suficiente insertar el enchufe de alimentación. Son necesarias unas 4 horas hasta que el frigorífico alcance la temperatura.**

## LIMPIEZA DEL FRIGORÍFICO

Algunos puntos presentes en la parte trasera del frigorífico (véase fig. 10) están calientes y tienen esquinas potencialmente cortantes. Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento o limpieza, desconectar el enchufe de la toma de corriente, esperar al menos 60 minutos y utilizar dispositivos de protección (DPI) conformes.

### EXTERIOR.

Lavar el exterior del frigorífico con agua templada, repasar con agua fría y secar con un trapo suave. No utilizar productos abrasivos.

### INTERIOR

Quitar las rejillas y limpiarlo utilizando agua templada con bicarbonato de sodio o vinagre. Enjuagar y secar con cuidado con un trapo suave. No utilizar nunca productos abrasivos, detergentes o jabones agresivos.

### CONDENSADOR.

Se aconseja efectuar, al menos una vez al año, la limpieza del condensador (véase fig. 10) con un aspirador o un pincel seco.

En caso de no utilizar el aparato durante mucho tiempo, para evitar que se forme moho o malos olores, desenchufarlo, vaciarlo completamente y limpiar el interior dejando la puerta entreabierta.

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

Antes de conectar el aparato comprobar que la tensión de la red corresponde a la que se indica en la placa de identificación.

**Es legislativamente obligatorio poner a tierra el aparato.** Comprobar que el sistema de puesta a tierra de la instalación eléctrica sea perfectamente eficiente y que el equipo sea conforme con las normativas locales vigentes.

**Se declina toda responsabilidad por posibles daños sufridos por personas o cosas que deriven del incumplimiento de dicha norma.**

Se desaconseja utilizar adaptadores, tomas de corriente múltiples o alargaderas. De tener que utilizarlos, usar exclusivamente material que cumpla con las normas de seguridad vigentes tratando de no superar el límite de capacidad en valor de corriente indicado en los materiales. En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y la clavija del aparato es preferible sustituirla, con otra de tipo adecuado. Esta operación la debe realizar personal cualificado, que debe comprobar que la sección de los cables de la toma sea adecuada a la potencia absorbida del aparato y realizar todos los controles de seguridad previstos por las normativas vigentes.

Es necesario poder acceder a la clavija después de realizada la instalación.

Si el cable de alimentación está dañado sustitúyalo con otro nuevo equivalente disponible en la sede de vitrifrigo o en un centro de asistencia autorizado. La sustitución la debe realizar vitrifrigo, un centro de asistencia autorizado o una persona con cualificación parecida que trabaje de manera tal que se prevenga cualquier riesgo.

## **FUNCIONAMIENTO DEL FRIGORÍFICO**

Durante el funcionamiento el frigorífico no produce ningún ruido. **Son necesarias unas 4 horas hasta que el frigorífico alcance la temperatura.**

## **REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA**

Todas las neveras aparecen equipadas con un termostato para el mantenimiento automático de la temperatura.

### **1. Versión con termostato regulable (Mod: CS30, CS40, HT30, HT40)**

Para elegir la temperatura deseada actuar sobre la ruedecilla de regulación.

Cuando la ruedecilla está en posición '0' ó 'STOP' el frigorífico no funciona.

Moviendo la ruedecilla en posición '1' el frigorífico se pone en marcha. Girando la ruedecilla desde la posición '1' a la posición "máxima" se obtienen temperaturas cada vez más frías. (fig.5,6)

### **2. Versión con termostato electrónico "RE" / "LPC" / "TC"**

Para elegir la temperatura deseada actuar sobre la ruedecilla de regulación.

Cuando la ruedecilla aparece girada del todo en sentido contrario a las agujas del reloj y posición OFF, la nevera está apagada.

Girando la ruedecilla según las agujas del reloj se encuentran tres niveles de frío: MÍN, MED y MÁX. (fig.3,4)

### **3. Versión termostato cíclico (Mod. C250)**

Este frigorífico está equipado con termostato para el mantenimiento automático de la temperatura. Las temperaturas vienen preseleccionadas y no es posible cambiar su campo de actuación.(fig.1)

**ATENCIÓN:** *La manecilla en el interior del frigorífico (donde presente) no efectúa la desconexión de la red eléctrica.*

## DESCARCHE DEL EQUIPO

Durante el funcionamiento del frigorífico se crea una fina capa de hielo.

### 1. Versión con termostato regulable (fig.6)

Si el termostato funciona entre la posición de mínimo y medio la capa de hielo tiende a desaparecer y el agua que aparece se recoge en el recipiente colocado en la parte posterior del frigorífico.

En el caso de:

- ✓ funcionamiento con termostato en posiciones de máx.
  - ✓ numerosas aperturas de la puerta
  - ✓ posicionamiento de la nevera en ambientes particularmente húmedos
- el hielo existente tiende a aumentar de grosor.

Será oportuno proceder al descarche del frigorífico toda vez se halle un grosor de hielo superior a 3 milímetros. Esta operación es necesaria para garantizar un buen rendimiento del frigorífico y evitar un mayor gasto de energía eléctrica.

Para obtener el descarche total del frigorífico girar la ruedecilla del termostato en posición de stop. Mantener la puerta abierta para así acelerar el tiempo necesario para completar el descarche.

**No eliminar la capa de hielo utilizando objetos metálicos puntiagudos o cortantes.**

Tras finalizar el descarche empezar con la puesta en marcha del frigorífico volviendo a colocar la ruedecilla del termostato en la posición deseada.

**Tras volver a encender el frigorífico serán necesarias unas 4 horas hasta que la nevera alcance la temperatura establecida.**

### 2. Versión con termostato electrónico “RE” / “LPC” / “TC Basic” (fig.4)

El descarche es automático cada 22 horas aproximadamente.

### 3. Versión con termostato cíclico

El descarche es automático cada 22 horas aproximadamente.

### 4. Versión TC Midi / Full

El descarche es automático cada 22 horas aproximadamente.

En la versión MIDI/FULL está presente la función STAND BY la cual, en caso de no utilización prolongada de la nevera, reduce ulteriormente los consumos regulando automáticamente la temperatura de la nevera misma en posición de mínimo.

## MANTENIMIENTO APARATO LUZ

### **Versión luz con lámpara de incandescencia.**

Antes de iniciar con la sustitución del bombillo, asegurarse de que el frigorífico no esté conectado con la instalación eléctrica. En caso contrario desenchufar el aparato de la toma de corriente.

Para efectuar la sustitución del bombillo (ver fig.2A) proceder como sigue:

- Extraer perpendicularmente a la base la tapa de protección procurando no dañar los pernos de ajuste.
- Alejar uno de los dos resortes para poder quitar el bombillo.
- Doblar ligeramente los dos resortes el uno hacia el otro y colocar el bombillo nuevo.
- **Controlar que el bombillo quede bien ajustado sobre los resortes.**
- Volver a posicionar la tapa.

## **Versión luz con lámpara LED**

Antes de iniciar con la sustitución de la lámpara LED, asegurarse de que el frigorífico no esté conectado con la instalación eléctrica. En caso contrario desenchufar el aparato de la toma de corriente. Para efectuar la sustitución de la lámpara LED (ver fig.2B) proceder como sigue:

- Extraer perpendicularmente a la base la tapa de protección procurando no dañar los pernos de ajuste.
- Desconectar el conector de alimentación, luego destornillar los tornillos de fijación.
- Posicionar la nueva tarjeta, fijarla por medio de los tornillos específicos y conectar el cable de alimentación
- Volver a posicionar la tapa.

## **REVERSIBILIDAD DE LA PUERTA**

### **Fijación con cremalleras**

Para cambiar el sentido de apertura de la puerta intervenir de la siguiente manera:

- Desmontar la cremallera superior.
- Extraer la puerta superiormente hasta sacarla de la cremallera inferior.
- Desmontar la cremallera inferior y volver a colocarla en la parte opuesta del frigorífico.
- Volver a colocar la puerta en la cremallera inferior.
- Volver a colocar la cremallera superior.

### **Fijación en la base**

Para cambiar el sentido de apertura de la puerta intervenir de la siguiente manera:

- Quitar el tornillo de fijación puerta situado debajo de la base del frigorífico.
- Extraer la puerta inferiormente hasta sacarla del perno superior.
- Extraer el perno situado en la parte superior de la puerta y posicionarlo en la parte opuesta.
- Volver a colocar la puerta en el frigorífico.
- Fijar la puerta en la parte opuesta con el tornillo quitado en precedencia.

## **CAMBIO PANEL**

Para poder desmontar y/o cambiar el panel puerta es preciso actuar de la siguiente manera:

- Quitar la puerta siguiendo las indicaciones del párrafo precedente.
- Desenroscar los tornillos de la base inferior y extraerla.
- Quitar el panel deslizándolo hacia abajo.
- Montar el nuevo panel colocándolo en lugar de aquel eliminado deslizándolo hacia arriba hasta alcanzar el bloqueo.
- Volver a colocar la base inferior.

## **QUÉ HACER SI LA NEVERA NO FUNCIONA**

**Durante el funcionamiento el frigorífico no produce ningún ruido. Son necesarias unas 4 horas hasta que el frigorífico alcance la temperatura.**

### **1- EL EQUIPO NO FUNCIONA**

Controlar que:

- el termostato no se halle en posición “OFF”(donde presente).
- el termostato no está en la posición "STOP".
- no falta corriente.
- el interruptor automático de la instalación eléctrica no está desactivado.
- la clavija es eficiente y está introducida correctamente en la toma de corriente.
- la toma de corriente es eficiente. Para efectuar este control enchufar un aparato del que se haya constatado su funcionamiento.
- el cable de alimentación no está interrumpido.

### **2- FRIGORÍFICO CON RENDIMIENTO INSUFICIENTE**



Controlar que:

- la puerta cierra herméticamente.
- el frigorífico no está cerca de fuentes de calor.
- el frigorífico está suficientemente ventilado.
- el condensador no está obstruido de polvo.
- el interior no está demasiado lleno.

**Si al terminar estos controles no se obtiene un funcionamiento bueno, llamar al servicio de asistencia.**

**ATENCIÓN:** *Antes de iniciar cualquier actividad para la verificación o reparación del frigorífico asegurarse de haber quitado la tensión de red desenchufando el aparato.*

## ADVERTÊNCIAS

- Leia atentamente este manual antes de usar o frigorífico.
- Se este aparelho substituir um modelo velho, antes de desmantelá-lo, inutilize a eventual fechadura do mesmo.
- Verifique que a embalagem esteja íntegra, caso contrário comunique ao transportador.
- Proceda a desembalar e instalar o produto usando a máxima cautela; aconselhamos a fim de evitar feridas acidentais, o uso de luvas protectoras.
- Depois de ter desembalado o aparelho, verifique que não esteja danificado. Eventuais danos devem ser comunicados ao revendedor impreterivelmente até 24 horas depois da data de compra.
- o produto deve ser usado exclusivamente para a conservação de alimentos e bebidas.
- o aparelho deve ser colocado longe de fontes de calor; assegure ao mesmo uma ventilação suficiente (vide sucessivas indicações).
- Antes de ligar o produto, verifique que a corrente de rede corresponda àquela referida na placa de identificação do aparelho.
- Verifique que o sistema de ligação à terra da instalação eléctrica esteja perfeitamente eficiente e que a instalação esteja em conformidade às normas locais vigentes.
- Uma vez terminada a instalação, verifique que o aparelho não esteja apoiado no cabo de alimentação.
- Para eventuais problemas de funcionamento, dirija-se ao nosso centro de assistência mais próximo; de qualquer forma, consulte sempre pessoal qualificado. Antes de iniciar qualquer actividade de controlo ou reparação do frigorífico, certifique-se de ter desligado a tensão de rede removendo a ficha. A etiqueta “perigo de electrocussão” presente no cárter e tampas, avisa que se forem removidos expõe ao perigo de entrar em contacto com partes sob tensão. 
- Alguns pontos presentes na parte traseira do frigorífico (ver fig. 10) estão quentes e com os cantos potencialmente afiados. Antes de executar qualquer operação de manutenção ou limpeza, desligar a ficha da tomada de corrente, esperar no mínimo 60 minutos e utilizar dispositivos de protecção (DPI) de acordo com a norma.
- O manípulo na parte interna do frigorífico (quando houver) não efectua o desligamento da rede eléctrica. Em situações de perigo, para remover a tensão de rede, é absolutamente necessário remover a ficha.
- Não jogue fora a embalagem do vosso aparelho, mas separe os materiais segundo as prescrições locais relativas à eliminação dos mesmos.
- O presente produto não deve ser jogado nos lixos urbanos mas deve ser eliminado como recolha separada. Contactar os centros de recolha de Lixos de Aparelhagens Eléctricas e Electrónicas (RAEE) presentes no próprio território ou entregá-lo ao vendedor no acto da compra de uma aparelhagem nova equivalente.
- O produto, se não for eliminado correctamente, pode ter efeitos nocivos danosos sobre o ambiente e sobre a saúde humana devido a determinadas substâncias presentes na sua parte interna.
- O símbolo contido ao lado indica que o produto não pode ser eliminado como lixo urbano. 
- A eliminação abusiva ou incorrecta do produto implica em sanções jurídicas de tipo administrativo e/ou penal severas como previsto pelas leis vigentes.
- É absolutamente proibido usar o frigorífico para empregos diferentes daqueles previstos.
- Cuide sempre da limpeza perfeita e mantenha sempre eficientes os dispositivos de segurança.
- Mantenha livre de impedimentos as aberturas de ventilação no invólucro do aparelho e/ou estrutura de encastre.
- Não remova nunca as protecções (cárter) do frigorífico.
- Execute sempre as verificações, os controlos e as manutenções programadas descritas na pág. x deste manual.
- O aparelho não deve ser exposto à chuva.
- Posicione os alimentos dentro do frigorífico utilizando a própria embalagem original ou mediante a utilização de um recipiente específico para o alimento.
- Posicionar e fixar o aparelho seguindo as instruções de instalação.

## Informações gerais

### Finalidade do manual

Este manual, relativo aos Frigoríficos da série “ABSORÇÃO”, tem a intenção de fornecer um guia para o uso correcto e seguro dos mesmos e para a sua manutenção racional.

A fim de aprender rapidamente como fazer funcionar e usar o frigorífico em seu poder é necessário que leia com atenção este manual de uso e manutenção desde o primeiro uso.

O bom funcionamento do frigorífico depende também de uma manutenção eficiente e eficaz.

O conhecimento dos trabalhos de manutenção portanto é necessário. As indicações para o uso indicam todas as operações de accionamento, de paragem e de funcionamento.

O frigorífico foi construído em conformidade com todos os requisitos de segurança previstos pelas directrizes em matéria, mesmo se todavia a segurança máxima do utente depende de uma leitura atenta deste manual e de uma limpeza e manutenção constante e profunda.

Algumas informações ou figuras deste manual poderão mostrar detalhes e partes que poderão diferenciar-se ligeiramente daquelas do frigorífico em seu poder, sem porém alterar as informações essenciais. De acordo com a melhoria constante, o frigorífico poderá apresentar variações que não estão contidas neste manual. Aparecerão eventuais modificações, segundo as necessidades nas versões posteriores do manual.

### Identificação do fabricante e do responsável pela CEE

O frigorífico é fabricado e projectado ou colocado no mercado por :

#### **Vitrifrigo s.r.l**

Via Della Produzione, 9

61020 Montecchio (PU)

Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739

E-Mail. vitrifrigo@vitrifrigo.com

www.vitrifrigo.com

### DESCRIPÇÃO DO APARELHO (fig. 1)

- A) evaporador
- B) recolhedor de gotas
- C) grelhas extraíveis
- D) vãos para garrafas

A etiqueta que contém os dados concernentes à matricula e aos dados técnicos, está colocada dentro do frigorifero, na parte superior do lado direito. Os primeiros três algarismos da matricula identificam o ano e a semana de fabrico.

## INSTALAÇÃO

Assegure-se que o aparelho não esteja danificado. Eventuais danos de transporte, deverão ser avisados tempestivamente ao revendedor e de qualquer maneira, impreterivelmente nas 24 horas sucessivas à entrega.

Manipule o produto com a máxima atenção. Posicione sempre o produto num plano horizontal. No caso de instalação embutida, o vão que contém o frigorífero deve apresentar uma largura mínima igual à largura do frigorífero mais 3mm, uma altura mínima igual à altura do frigorífero mais 3mm e uma profundidade mínima igual à profundidade do frigorífero mais 20mm. O plano de apoio deve ter dimensões adequadas para suportar uma carga de pelo menos 25kg. Fixar o frigorífero utilizando pelo menos 2 parafusos autoperfurantes que, atravessando a parede do vão, penetrem no interior da parede do frigorífero por um mínimo de 3mm e por um máximo de 15mm.

Verifique que o grupo frigorífico seja bem ventilado, predispondo no móvel que o contém, duas aberturas: uma no fundo na correspondência do grupo refrigerante e a outra na parte superior ou naquela alta do lado. Estas aberturas deverão ter uma superfície não inferior a 300 cm<sup>2</sup>. Quando isto não for possível, deixe um canal de pelo menos 50 mm. entre a parte superior do frigorífico e o plano que está em cima (vide fig. 11).

Instale o frigorífico longe de fontes de calor e num lugar seco e bem ventilado.

**Para obter a ligação do frigorífico é suficiente inserir a ficha de alimentação.**

**São necessárias 4 horas aproximadamente antes que o frigorífico atinja a temperatura.**

## LIMPEZA DO FRIGORÍFICO

Alguns pontos presentes na parte traseira do frigorífico (ver fig. 10) estão quentes e com os cantos potencialmente afiados. Antes de executar qualquer operação de manutenção ou limpeza, desligar a ficha da tomada de corrente, esperar no mínimo 60 minutos e utilizar dispositivos de protecção (DPI) de acordo com a norma.

### EXTERNO

Lave a parte de fora com água morna, depois com água fria e enxugue com um pano macio. Evite o uso de produtos abrasivos.

### INTERNO

Tire as grelhas e proceda à limpeza usando água morna misturada com bicarbonato de sódio ou vinagre. Enxague e enxugue com cuidado usando um pano macio. Evite taxativamente o uso de produtos abrasivos, detergentes ou sabões agressivos.

### CONDENSADOR

Aconselhamos a efectuar pelo menos uma vez por ano, a limpeza do condensador (vide fig. 10), usando um aspirador ou um pincel seco.

Em caso de desuso prolongado do aparelho, a fim de evitar a formação de bolor ou mau cheiro, desligue a tomada, esvazie-o completamente, limpe-o por dentro e deixe a porta encostada.

## LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Antes de ligar o produto, verifique que a corrente de rede corresponda àquela indicada na placa de identificação.



**É obrigatório nos termos da lei a ligação à terra do aparelho.** Verifique que o sistema de ligação à terra da instalação eléctrica esteja perfeitamente eficiente e que a instalação esteja em conformidade às normas locais vigentes.

**Declinamos quaisquer responsabilidades por eventuais danos causados a pessoas ou coisas, derivantes da não observação de tal norma.**

É desaconselhável o uso de adaptadores, benjamins e extensões. Se o uso dos mesmos for indispensável, utilize exclusivamente material conforme às vigentes normas de segurança, prestando atenção a não superar o limite de potência descrito nos mesmos.

Em caso de incompatibilidade entre as tomadas, é melhor substituir aquela da parede com outra apta. Tal operação deve ser executada por pessoal qualificado que deverá certificar-se de que a seção dos cabos da tomada seja idônea à potência absorvida pelo aparelho e realizar todas as verificações de segurança previstas nas regulamentações vigentes.

A ficha deve ser acessível após a instalação.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, substituir o cabo por um novo equivalente disponível na Vitifriigo ou em um centro de assistência autorizado. A substituição deve ser efetuada pela Vitifriigo, por um centro de assistência autorizado ou por pessoa com qualificação semelhante que opere de modo a prevenir qualquer risco.

## **FUNCIONAMENTO DO FRIGORÍFICO**

Durante o funcionamento o frigorífico não produz nenhum ruído. **São necessárias 4 horas aproximadamente para que o frigorífico atinja a temperatura.**

## **REGULAÇÃO DA TEMPERATURA**

Cada frigorífico é equipado com um termostato para a manutenção automática da temperatura.

### **1. Versão com termostato regulável (Mod: CS30, CS40, HT30, HT40)**

Para escolher a temperatura desejada vire o manípulo de regulação.

Quando o manípulo estiver na posição '0' ou 'STOP' o frigorífico não funciona.

Deslocando o manípulo na posição '1' o frigorífico entra em função. Virando o manípulo da posição '1' à posição "máxima" se obtém temperaturas cada vez mais frias. (fig.5,6)

### **2. Versão com termostato electrónico "RE" / "LPC" / "TC"**

Para escolher a temperatura desejada vire o manípulo de regulação.

Quando o manípulo for virado totalmente em sentido anti-horário na posição OFF, o frigorífico está desligado.

Virando o manípulo em sentido horário há três níveis de frio: MIN, MED e MAX. (fig.3,4)

### **3. Versão com termostato cíclico (Mod. C250)**

Este frigorífico é equipado com termostato para a manutenção automática da temperatura. As temperaturas são pré-seleccionadas e não é possível variar o seu campo de actuação.(fig.1)

***ATENÇÃO: O manípulo na parte interna do frigorífico (quando houver) não efectua o desligamento da rede eléctrica.***

## DESCONGELAMENTO DO APARELHO

Durante o funcionamento do frigorífico se forma uma camada fina de gelo.

### 1. Versão com termostato regulável (fig.6)

Se o termostato funciona entre a posição mínimo e médio a camada de gelo tende a se remover e a água que se forma é recolhida no recipiente colocado na parte traseira do frigorífico.

No caso de:

- ✓ funcionamento com termostato em posições max
  - ✓ aberturas frequentes da porta
  - ✓ posicionamento do frigorífico em ambientes muito ricos de humidade
- o gelo que se forma tende a aumentar de espessura

Será oportuno efectuar o descongelamento do frigorífico todas as vezes que houver uma camada de gelo com espessura superior a 3 milímetros. Essa operação é necessária para garantir um bom rendimento do frigorífico e evitar maior consumo de energia eléctrica.

Para obter o completo descongelamento do frigorífico vire o manípulo do termostato na posição stop. Mantenha a porta aberta a fim de acelerar os tempos de degelo.

**Não remova a camada de gelo utilizando utensílios metálicos pontiagudos ou afiados.**

Quando terminar o descongelamento coloque o frigorífico em funcionamento levando o manípulo do termostato na posição desejada.

**Ao ligar novamente o frigorífico serão necessárias aproximadamente 4 horas antes que o frigorífico atinja a temperatura programada.**

### 2. Versão com termostato electrónico “RE” / “LPC” / “TC Basic” (fig.4)

O descongelamento é automático aproximadamente a cada 22 horas.

### 3. Versão com termostato cíclico

O descongelamento é automático aproximadamente a cada 22 horas.

### 4. Versão TC Midi/Full

O descongelamento é automático aproximadamente a cada 22 horas .

Na versão MIDI / FULL há a função STAND BY a qual, no caso de inutilização prolongada do frigorífico, reduz ainda mais os consumos, regulando automaticamente a temperatura do frigorífico na posição mínima.

## MANUTENÇÃO DO APARATO DE LUZ

### **Versão luz com lâmpada incandescente.**

Antes de efectuar a substituição da lâmpada, certificar-se que o frigorífico não esteja ligado à instalação eléctrica. Caso contrário remover a ficha da tomada de corrente.

Para efectuar a substituição da lâmpada (veja fig.2A) proceda conforme a seguir:

- Extraia perpendicularmente à base a tampa de protecção prestando atenção para não danificar os pinos de fixação.
- Afaste uma das duas molas para poder extrair a lâmpada.
- Dobre um pouco as duas molas uma na direcção da outra e introduza a nova lâmpada.
- **Controle que a lâmpada esteja bem apertada nas molas.**
- Recoloque a tampa.

### **Versão luz com lâmpada LED**

Antes de efectuar a substituição da lâmpada LED, certificar-se que o frigorífico não esteja ligado à instalação eléctrica. Caso contrário remover a ficha da tomada de corrente.

Para efectuar a substituição da lâmpada LED (veja fig.2B) proceda conforme a seguir:

- Extraia perpendicularmente à base a tampa de protecção prestando atenção para não danificar os pinos de fixação.
- Desconecte o conector de alimentação, depois desparafuse os parafusos de fixação.
- Posicione a nova placa, fixe-a com os parafusos apropriados e conecte o cabo de alimentação.
- Recoloque a tampa.

### **INVERSÃO DA PORTA**

#### **Fixação com dobradiças**

Para variar o sentido de abertura da porta efectue as operações a seguir:

- Desmonte a dobradiça superior.
- Extraia a porta para cima até soltá-la da dobradiça inferior.
- Desmonte a dobradiça inferior e remonte-a na parte oposta do frigorífico.
- Reposicione a porta na dobradiça inferior.
- Remonte a dobradiça superior.

#### **Fixação sobre base**

Para variar o sentido de abertura da porta efectue as operações a seguir:

- Remova o parafuso de fixação da porta situado sob a base do frigorífico.
- Extraia a porta para baixo até soltá-la do pino superior.
- Extraia o pino situado na parte superior da porta e posicione-o na parte oposta.
- Reposicione a porta no frigorífico.
- Fixe a porta na parte oposta com o parafuso removido anteriormente.

### **TROCA DE PAINEL**

Para poder desmontar e/ou trocar o painel da porta é preciso agir conforme a seguir:

- Remova a porta seguindo as indicações do parágrafo anterior.
- Desaparafuse os parafusos presentes na base inferior e extraia a mesma.
- Remova o painel fazendo-o correr para baixo.
- Monte o novo painel encaixando-o no lugar daquele eliminado fazendo-o correr para cima até travar.
- Remonte a base inferior .

## O QUE FAZER SE O FRIGORÍFICO NÃO FUNCIONA

**Durante o funcionamento o frigorífico não produz nenhum ruído. São necessárias aproximadamente 4 horas antes do frigorífico atingir a temperatura.**

### 1- O APARELHO NÃO FUNCIONA

Controle que:

- o termostato não esteja na posição “OFF”(se presente).
- não falte corrente;
- o interruptor automático da instalação eléctrica não esteja desligado;
- a tomada esteja eficiente e correctamente inserida naquela da parede;
- a tomada da parede esteja eficiente. Verifique ligando um outro aparelho na mesma cujo funcionamento você tem certeza;
- o cabo de alimentação não esteja interrompido.

### 2- RENDIMENTO FRIGORÍFICO INSUFICIENTE



Controle que:

- a porta feche hermeticamente;
- o frigorífico não esteja perto de fontes de calor;
- o frigorífico esteja suficientemente ventilado;
- o condensador não esteja entupido de pó;
- dentro não esteja demasiado cheio.

**Se no final destas verificações, não for possível obter o funcionamento regular, dirija-se ao serviço de assistência.**

***ATENÇÃO: Antes de iniciar qualquer actividade de controlo ou de reparação do frigorífico certificar-se de ter desligado a tensão de rede removendo a ficha.***

## RICHTLIJNEN

- Lees deze handleiding aandachtig voordat u de koelkast in gebruik neemt.
- Als dit toestel een oud vervangt, raden wij aan de vergrendeling die er eventueel op zit, onbruikbaar te maken voordat u het oude toestel sloopst.
- Controleer of de verpakking nergens beschadigd is en signaleer eventuele schade aan de transporteur.
- Ga bij het uitpakken en het installeren van het product met de grootst mogelijke voorzichtigheid te werk; om verwondingen te voorkomen raden wij u het gebruik van beveiligingshandschoenen aan.
- Verzeker u ervan, nadat u het apparaat heeft uitgepakt, dat het niet beschadigd is. Eventuele beschadigingen dienen binnen uiterlijk 24 uur na de datum van aankoop aan de dealer te worden gemeld.
- Het product is uitsluitend bestemd voor het bewaren van voedingswaren en dranken.
- Het apparaat moet ver uit de buurt van warmtebronnen worden opgesteld voor een goede ventilatie (zie de instructies hieronder).
- Voordat u het apparaat aansluit op het lichtnet dient u te controleren of de netspanning overeenkomt met de spanning die is vermeld op het identificatieplaatje van het apparaat.
- Controleren of de aarding van de stroomleiding perfect werkt en voldoet aan de plaatselijke voorschriften.
- Controleer na de installatie of het apparaat niet op de voedingskabel staat.
- Voor eventuele problemen het dichtstbijzijnde servicecentrum raadplegen; in elk geval dient u beroep te doen op vakkundige technici. Voordat u de koelkast begint te controleren of te repareren, controleert u of de stekker uit het stopcontact is getrokken. Het etiket “gevaar voor elektrocutie” dat op carters en bedekkingen zit, waarschuwt u ervoor dat als u deze laatste verwijderd, u in aanraking kunt komen met delen onder spanning. 
- Bepaalde punten van de achterkant van de koelkast (zie afb. 10) worden heet en hebben scherpe hoeken. Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact, wacht minstens 60 minuten en draag persoonlijke beveiligingsmiddelen (PBM) voordat u het toestel reinigt of onderhoudt.
- De knop in de koelkast (waar aanwezig) zet de stroom niet uit. In gevaarlijke situaties, en als u de stroom helemaal wilt uitschakelen, dient u de stekker uit het stopcontact te halen.
- Zet geen glazen flessen of potten met vloeistof in het koudste deel van de koelkast.
- Het afgedankte toestel mag niet als huisafval worden behandeld en dient te worden gescheiden van ander afval. Neem contact op met een ophaaldienst voor Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur in uw eigen gebied of ruil het afgedankte toestel in als u een nieuw en gelijksoortig toestel koopt.
- Als het afgedankte toestel bij het verkeerde afval terecht komt, kan het gevaarlijk zijn voor de gezondheid en voor het milieu vanwege bepaalde stoffen die het bevat.
- Het symbool hiernaast betekent dat het afgedankte toestel niet als huisafval mag worden behandeld. 
- Illegaal storten of verkeerde behandeling van het afgedankte toestel kan bestraft worden met strenge administratieve en/of strafrechtelijke door de wet bepaalde sancties.
- maar wend u tot een plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf.
- Het is ten strengste verboden de koelkast voor andere doeleinden te gebruiken dan de voorgeschreven doeleinden.
- Houd de koelkast altijd perfect schoon en controleer of de veiligheidsmechanismen werken.
- Laat de ventilatie-openingen in de carters van het apparaat of in de inbouwkast vrij.
- Haal nooit de carters (behuizing) van de koelkast.
- Voer altijd de controles, inspecties en het onderhoud uit die beschreven zijn op pagina. x van deze handleiding.
- Het apparaat mag niet aan regen worden blootgesteld.
- Plaats de producten in de koelkast in hun originele verpakking of in specifiek voor voeding bedoelde verpakkingen.
- Plaats en bevestig het apparaat volgens de installatie-instructies.

## **Informatie van algemene aard**

### **Doel van deze gebruiksaanwijzingen**

De bedoeling van deze handleiding voor de koelkasten van de serie "ABSORPTION" is een leidraad te vormen voor een correct en veilig gebruik en een rationeel onderhoud van deze koelkasten.

Om zo snel mogelijk te leren hoe u de koelkast moet aanzetten en gebruiken, dient u deze gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen aandachtig te lezen, meteen van bij het begin.

Of de koelkast goed werkt, hangt voor een groot deel af van een efficiënt en doeltreffend onderhoud. U dient de onderhoudswerkzaamheden dus onvoorwaardelijk te kennen. De gebruiksaanwijzingen bevatten alle handelingen om de koelkast aan te zetten, uit te zetten en te laten werken.

Deze koelkast is volgens alle veiligheidsvoorschriften geconstrueerd (de toepasbare voorschriften) die zijn voorzien in de desbetreffende normen. Desondanks hangt de veiligheid ervan ook af van een aandachtige studie van deze handleiding en van constante en zorgvuldige reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.

Sommige informatie of afbeeldingen kunnen details en delen bevatten die lichtjes afwijken van de details en onderdelen van uw eigen koelkast. Dit verandert echter niets aan de essentie van de informatie die wordt verstrekt. Omdat wij voortdurend aan verbetering van onze producten werken, kan de koelkast hier en daar afwijken van wat is beschreven in deze handleiding. Eventuele modificaties zullen, naar gelang van de behoeften, in een volgende druk worden opgenomen.

### **Identificatiegegevens van de fabrikant of de EEG-verantwoordelijke**

Deze koelkast is ontworpen en geproduceerd of op de markt gebracht door :

#### **Vitrifrigo s.r.l.**

Via Della Produzione, 9

61020 Montecchio (PU)

Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739

E-Mail. [vitrifrigo@vitrifrigo.com](mailto:vitrifrigo@vitrifrigo.com)

[www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com)

### **BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT (afb.1)**

- A) verdamper
- B) druppelopvang
- C) uittrekbare rekken
- D) uitsparingen voor flessen

Het etiket waarop het serienummer en de technische gegevens zijn vermeld bevindt zich aan de binnenkant van de koelkast, in het bovenste gedeelte aan de rechterkant. De eerste drie cijfers van het serienummer geven het jaar en de week waarin het apparaat gefabriceerd werd aan.

## INSTALLATIE

Verzekeer u ervan dat het apparaat niet beschadigd is. Eventuele tijdens het transport opgelopen beschadigingen dienen zo snel mogelijk en hoe dan ook uiterlijk binnen 24 uur na aflevering aan de dealer worden gemeld.

Behandel het product met de grootst mogelijke voorzichtigheid. Plaats de koelkast altijd op een horizontaal vlak.

Bij inbouwinstallatie moet de ruimte die de koelkast bevat een minimumbreedte hebben gelijk aan de breedte van de koelkast plus 3mm, een minimumhoogte gelijk aan de hoogte van de koelkast plus 3mm en een maximumdiepte gelijk aan de diepte van de koelkast plus 20mm. Het steunvlak moet voldoende sterk zijn om een gewicht van minstens 25kg te kunnen dragen. Bevestig de koelkast met behulp van minstens 2 zelftappende schroeven die door de wand van de ruimte heen minstens 3mm en maximum 15mm in de wand van de koelkast gaan.

Verzekeer u van voldoende ventilatie door in het meubel waarin de koelkast wordt geplaatst twee gaten aan te brengen, één in de bodem, bij de koeleenheid, één aan de bovenkant of in het bovenste gedeelte van de zijwand. Deze openingen dienen een oppervlak te hebben van tenminste 300cm<sup>2</sup>. Wanneer dit niet mogelijk is, dient u een ruimte van tenminste 50 cm tussen de bovenkant van de koelkast en het zich erboven bevindende blad te laten (zie afb.2).

Plaats de koelkast ver van warmtebronnen in een droge en goed geventileerde ruimte.

**Om de koelkast aan te zetten, hoeft u slechts de stekker in het stopcontact te steken.**

**De koelkast heeft 4 uren nodig om op temperatuur te komen.**

## SCHOONMAKEN VAN DE KOELKAST

Bepaalde punten van de achterkant van de koelkast (zie afb. 10) worden heet en hebben scherpe hoeken. Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact, wacht minstens 60 minuten en draag persoonlijke beveiligingsmiddelen (PBM) voordat u het toestel reinigt of onderhoudt.

### BUITENKANT

Maak de buitenkant van de koelkast schoon met lauw water, spoel na met koud water en droog het oppervlak met een zachte doek. Gebruik geen schuurmiddelen.

### BINNENKANT

Verwijder de roosters en maak de koelkast schoon met lauw water waaraan u soda of azijn heeft toegevoegd. Spoel af en maak alles zorgvuldig droog met een zachte doek. U dient absoluut geen schuurmiddelen, reinigingsmiddelen of agressieve zeep te gebruiken.

### CONDENSATOR

Het is raadzaam de condensator minstens één maal per jaar schoon te maken (zie afb.3) met behulp van de stofzuiger of een droge kwast.

Wanneer het apparaat voor lange tijd niet gebruikt wordt, de stekker uit het stopcontact trekken, de koelkast geheel leegmaken, de binnenkant schoonmaken en de deur halfopen laten; dit om het ontstaan van schimmel en onaangename luchtjes te voorkomen.

## ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voordat u de elektrische aansluiting tot stand brengt dient u zich ervan te verzekeren dat de netspanning overeenkomt met de spanning die is aangegeven op het identificatieplaatje.

**Het is wettelijk verplicht het apparaat te aarden.** Controleren of de aarding van de stroomleiding perfect werkt en voldoet aan de plaatselijke voorschriften.

**De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor eventuele schade opgelopen door personen of aan voorwerpen die het gevolg is van het niet opvolgen van dit voorschrift.**

Het gebruik van adapters, stekkerdozen en verlengsnoeren is af te raden. Als het gebruik van dergelijke attributen absoluut noodzakelijk is dient u uitsluitend materiaal te gebruiken dat voldoet aan de geldende veiligheidsnormen en erop te letten de stroombelastingslimiet die op het materiaal zelf is aangegeven niet te overschrijden.

Wanneer de stekker van het apparaat niet in het stopcontact past, is het het beste het stopcontact te vervangen door een stopcontact van het juiste type. Deze interventie moet door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd, die moet nagaan of de doorsnede van de kabel van de stekker geschikt is voor het vermogen dat door het toestel geabsorbeerd wordt, en alle veiligheidscontroles moet uitvoeren die door de geldende normen voorgeschreven zijn.

De stekker moet na de installatie bereikbaar zijn.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet die vervangen worden door een nieuwe kabel met dezelfde kenmerken, verkrijgbaar bij vitrifrigo of bij een erkend centrum voor technische dienst. De vervanging moet door vitrifrigo, door een erkend centrum voor technische dienst of door een gekwalificeerde persoon uitgevoerd worden, zodat ieder risico uitgesloten is.

## HOE WERKT DE KOELKAST

Als de koelkast draait, maakt deze geen enkel lawaai. **De koelkast heeft 4 uren nodig om op temperatuur te komen.**

## TEMPERATUURREGELING

Deze koelkast is uitgerust met een thermostaat voor het automatisch constant houden van de temperatuur.

1. Uitvoering met regelbare thermostaat (Modellen CS30, CS40, HT30, HT40)

Om de gewenste temperatuur te kiezen, dient u aan de regelknop te draaien.

Als de knop op '0' of 'STOP' staat, werkt de koelkast niet.

Als de knop op '1' wordt gezet, begint deze te draaien. Als de knop van '1' op "maximum" wordt gedraaid, krijgt u steeds koudere temperaturen. (afb.5,6)

2. Uitvoering met elektronische thermostaat "RE" / "LPC" / "TC"

Om de gewenste temperatuur te kiezen, dient u aan de regelknop te draaien.

Als de knop helemaal naar links op OFF is gedraaid, staat de koelkast uit.

Als u de knop naar rechts draait, kunt u drie koudstanden kiezen: MIN, MED en MAX. (afb.3,4)

3. Uitvoering met cyclische thermostaat (Modellen C250)

Deze koelkast is uitgerust met een thermostaat voor het automatisch constant houden van de temperatuur. De temperaturen zijn reeds geselecteerd en het is niet mogelijk het bereik ervan te veranderen.(afb.1)

**OPGELET:** *De knop in de koelkast (waar aanwezig) zet de stroom niet uit.*



## HET APPARAAT LATEN ONTDOOIEN

Als de koelkast draait, vormt zich een dun laagje ijs op de binnenwanden.

### 1. Uitvoering met regelbare thermostaat (afb.6)

Als de thermostaat tussen minimum en medium staat, smelt het ijs en wordt het water opgevangen in de druppelopvangervanger achteraan in de koelkast.

Als:

- ✓ de thermostaat op max staat
  - ✓ de deur vaak wordt geopend
  - ✓ de koelkast in een bijzonder vochtige omgeving wordt gebruikt
- zal het ijs dikker worden.

Telkens als het ijs dikker wordt dan 3 millimeter, dient men de koelkast te laten ontdooien. Een regelmatig ontdooide koelkast rendeert meer en verbruikt minder energie.

Om de koelkast helemaal te laten ontdooien, draait u de knop van de thermostaat op stop. Laat de deur openstaan om het ontdooien sneller te laten verlopen.

**Verwijder het ijs niet met puntige of scherpe metalen voorwerpen.**

Na het ontdooien, dient de koelkast weer te worden aangezet door de knop van de thermostaat op de gewenste stand te zetten.

**Als de koelkast weer wordt aangezet, heeft deze 4 uren nodig om op temperatuur te komen.**

### 2. Uitvoering met elektronische thermostaat “RE” / “LPC” / “TC Basic” (afb.4)

Deze koelkast wordt om de 22 uur automatisch ontdooid.

### 3. Uitvoering met cyclische thermostaat

Deze koelkast wordt om de 22 uur automatisch ontdooid.

### 4. Uitvoering TC Midi / Full

Deze koelkast wordt om de 22 uur automatisch ontdooid.

Op de uitvoering MIDI/FULL zit een STAND BY functie waarmee het verbruik als de koelkast langdurig niet wordt gebruikt, nog meer kan worden verminderd omdat deze functie de temperatuur automatisch op de minimumstand zet.

## ONDERHOUD VAN DE VERLICHTING

### Uitvoering met gloeilampje

Controleer of de stroom is uitgeschakeld voordat u het lampje begint te vervangen. Is dit niet het geval, dan haalt u de stekker uit het stopcontact.

Men vervangt het lampje (afb.2A) als volgt:

- Haal het beschermglas er loodrecht van de basis uit zonder de bevestigingspennen te beschadigen.
- Duw een van de twee veren weg om het lampje eruit te kunnen halen.
- Duw de twee veren een beetje naar elkaar toe en steek er een nieuw lampje tussen.
- **Controleer of het lampje stevig tussen de veren zit.**
- Steek het beschermglas er weer op.

## **Uitvoering met LED-lampje**

Controleer of de stroom is uitgeschakeld voordat u het LED-lampje begint te vervangen. Is dit niet het geval, dan haalt u de stekker uit het stopcontact.

Men vervangt het LED-lampje (afb.2B) als volgt:

- Haal het beschermglas er loodrecht van de basis uit zonder de bevestigingspennen te beschadigen.
- De elektrische aansluiting losmaken en dan de bevestigingsschroeven.
- Steek de nieuwe kaart erin, zet deze vast met de bijbehorende schroeven en maak het stroomsnoer vast.

Steek het beschermglas er weer op.

## **OMKEERBARE DEUR**

### **Bevestiging met scharnieren**

Om de deur aan de andere kant te zetten, gaat u als volgt te werk:

- Demonteer het bovenste scharnier.
- Haal de deur er naar boven uit zodat deze uit het onderste scharnier komt.
- Demonteer het onderste scharnier en monteer dit aan de andere kant van de koelkast.
- Steek de deur op het onderste scharnier.
- Monteer nu het bovenste scharnier.

### **Bevestiging op de plint**

Om de deur aan de andere kant te zetten, gaat u als volgt te werk:

- Verwijder de bevestigingsschroef van de deur onder de koelkastplint.
- Haal de deur er naar onder uit zodat deze uit de bovenste scharnierpen komt.
- Trek de scharnierpen uit de bovenkant van de deur en plaats deze aan de tegenovergestelde kant.
- Plaats de deur weer op de koelkast.
- Zet de deur aan de tegenovergestelde kant vast met de eerste schroef die u hebt verwijderd.
- 

## **HET PANEEL WIJZIGEN**

Om het paneel te demonteren en/of te vervangen, gaat u als volgt te werk:

- Verwijder de deur volgens de aanwijzingen in de vorige paragraaf.
- Draai de schroeven los op de plint onderaan en haal deze eruit.
- Het paneel naar onder eruit schuiven.
- Het nieuwe paneel monteren en op de plaats van het oude steken door het naar boven te schuiven tot aan de stop.
- De onderkant weer monteren.

## **WAT MOET U DOEN WANNEER DE KOELKAST NIET WERKT**

**Als de koelkast draait, maakt deze geen enkel lawaai. De koelkast heeft 4 uren nodig om op temperatuur te komen.**

### **1- DE KOELKAST WERKT NIET**

Controleren of:

- de thermostaat op "OFF" staat (waar aanwezig).
- er geen stroomuitval is.
- de automatische schakelaar van de elektrische installatie niet uitgeschakeld is.
- de stekker in goede staat is en goed in het stopcontact zit.
- het stopcontact in goede staat is. Om dit te controleren op het stopcontact een apparaat aansluiten waarvan u zeker weet dat het werkt.
- de voedingskabel niet onderbroken is.

### **3- HET RENDEMENT VAN DE KOELKAST IS ONVOLDOENDE**

Controleer of:

- de deur hermetisch sluit.
- er geen warmtebronnen in de buurt van de koelkast zijn.
- de koelkast voldoende geventileerd is.
- de condensator niet verstopt is door stof.
- de koelkast niet te vol zit.

**Indien u, na al deze controles te hebben uitgevoerd, er niet in slaagt de koelkast normaal te laten functioneren, dient u zich te wenden tot het Service-Centrum.**


***OPGELET: Voordat u de koelkast begint te controleren of te repareren, controleren of de stekker uit het stopcontact is gehaald.***

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Внимательно прочтите данное руководство перед началом эксплуатации холодильника.
- Если данный агрегат предназначается для замены другого холодильника устаревшей модели, то мы рекомендуем сломать все замки на старом холодильнике, перед тем как выбросить его.
- Проверьте целостность упаковки и в случае обнаружения повреждений сообщите о них перевозчику.
- Распакуйте и аккуратно установите агрегат; во избежание травм мы рекомендуем использовать защитные перчатки.
- После распаковки агрегата, убедитесь что он не поврежден. О любом повреждении нужно сообщить дистрибутору в течении 24 часов с момента совершения покупки.
- Данный агрегат предназначен для хранения продуктов питания и напитков.
- Установите агрегат вдали от любого источника тепла и в хорошо проветриваемом месте (смотрите указания приведенные ниже).
- Перед подключением холодильника к сети убедитесь, что напряжение сети питания соответствует напряжению указанному на идентификационной пластинке холодильника.
- Убедитесь, что система заземления электрической установки исправна и соответствует необходимым условиям и что сама установка соответствует действующим требованиям.
- Во время установки убедитесь, что холодильник не передавил провод питания.
- Для получения информации о любой проблеме в работе, свяжитесь с нашим ближайшим сервисным центром;  
в любом случае обращайтесь только к квалифицированному персоналу. Перед тем, как начать любую работу или ремонт холодильника, убедитесь, что вы вынули вилку из розетки. Этикетка «danger éléctricité» (опасность удара электрическим током) находится на картоне и на кожухе, передупреждает об опасности при основании к элементам находящимся под напряжением, при снятых кожухе и картоне.
- Некоторые части расположенные на задней части холодильника (смотри рисунок 10) могут нагреться или стать причиной пореза. Перед любым обслуживанием или чисткой, выдерните вилку из розетки, подождите минимум 60 минут и обязательно используйте необходимые защитные приспособления. (DPI)
- Кнопка внутри холодильника (если она есть) не отключает холодильник от электрической сети. В случаях опасности, чтобы отключить ток, необходимо полностью вынуть вилку из розетки.
- Не выбрасывайте упаковку от вашего холодильника. Пожалуйста утилизируйте ее согласно местным правилам по выбросу отходов.
- Не выбрасывайте данный продукт в обычные отходы. Поместите его в контейнер для специальных отходов. Свяжитесь с центром по приемке электрических и



электронных отходов (RAEE) или отправьте их вашему дистрибутору при покупке другого холодильника.

- Если агрегат будет неправильно утилизирован, то он будет отрицательно влиять на окружающую среду и на здоровье людей, из-за специфических жидкостей находящихся в нем. 
- Этот символ обозначает, что данный продукт не может быть выброшен как простые отходы.
- Неправильная утилизация повлечет за собой строгие юридические административные санкции / или даже уголовные санкции, согласно действующему законодательству.
- Строго запрещается использовать холодильник в любых других целях, кроме указанных.
- Поддерживайте холодильник в чистоте так, чтобы все оборудование безопасности эффективно функционировало.
- Никогда не закрывайте вентиляционные отверстия в шасси агрегата и/или в элементах фиксации.
- Никогда не снимайте защиту (кожухи) холодильника.
- Всегда выполняйте необходимую проверку и обслуживание холодильника. Смотрите страницу x данного руководства.
- Нельзя оставлять холодильник под дождем.
- Располагайте продукты в холодильнике в соответствии с их оболочками или используйте специальные емкости для определенных продуктов.

## Общие сведения

### Цель

Данное руководство относится к Холодильникам серии «Absorption» (Абсорбция) и включает в себя инструкцию по правильной и надежной эксплуатации для рационального обслуживания. Перед тем, как кратко объяснить как запускать и использовать холодильник, необходимо внимательно прочесть данный параграф, касающийся первичной эксплуатации. Хорошая работа холодильника также зависит от эффективного обслуживания. Также необходимо знать о своевременном обслуживании. Указания по использованию описывают все операции запуска, остановки и функционирования. Холодильник был изготовлен с соблюдением всех требований по безопасности предусмотренных специальными директивами. В тоже время максимальная безопасность пользователя зависит от того, насколько внимательно он прочтет данное руководство, а также от своевременной чистки и своевременного тщательного обслуживания. Некоторая информация и некоторые рисунки этого руководства могут предвещать детали отличные от тех, которыми обладал ваш предыдущий холодильник и в тоже время много важная информация не претерпела изменений. С точки зрения постоянного улучшения, холодильник может обладать некоторыми изменениями, не описанными в данном руководстве. Постоянно появляются новые модификации, которые соответствуют современным требованиям, и они будут описаны в следующих руководствах.

**Идентификация производителя или ответственного для СЕЕ** (Международная комиссия по разработке технических норм и стандартов на электрооборудование)

Холодильник изготовлен и разработан или выпущен на рынок компанией:

### **Vitrifrigo s.r.l.**

Via Della Produzione, 9

61020 Montecchio (PU)

Tel. +39 0721 491080

Fax. +39 0721 497739

E-Mail. [vitrifrigo@vitrifrigo.com](mailto:vitrifrigo@vitrifrigo.com)

[www.vitrifrigo.com](http://www.vitrifrigo.com)

- A) испаритель
- B) водный рекуператор
- C) сменные решетчатые полки
- D) ящики для бутылок

Этикетка с серийным номером и с характеристиками расположена внутри холодильника, в правой верхней части. Три первые цифры серийного номера означают год и неделю изготовления.

## УСТАНОВКА

Убедитесь, что агрегат не поврежден. О любом повреждении из-за неправильной транспортировки необходимо немедленно сообщить дистрибутору. Сообщить необходимо не позднее 24 часов после доставки. Аккуратно перемещайте холодильник. Холодильник обязательно должен быть установлен на горизонтальную поверхность. Для осуществления достаточной аэрации холодильного агрегата предусмотрено два отверстия в контейнере: одно в глубине, по отношению к холодильной установке, а другое на верхней части или сверху на боковой части. Площадь данных отверстий не должна быть меньше 300 см<sup>2</sup>. Если это условие не представляется возможным, оставьте свободное минимальное пространство 50 мм между верхней частью холодильника и верхним поддоном (см. рисунок 11). Установите холодильник вдали от любого источника тепла, в сухое и хорошо проветриваемое место.

**Чтобы подключить холодильник к питанию достаточно вставить вилку в розетку. Необходимо подождать 4 часа для того, чтобы холодильник достиг необходимой запрограммированной температуры.**

## ЧИСТКА ХОЛОДИЛЬНИКА

Некоторые части расположенные сзади холодильника (см. Рисунок 10) могут нагреться или даже стать причиной пореза. Перед тем, как приступить к обслуживанию или к чистке холодильника, необходимо вынуть вилку из розетки и подождать минимум 60 минут. Также необходимо использовать соответствующие защитные приспособления (DPI).

### СНАРУЖИ

Снаружи холодильник нужно мыть сначала теплой, а затем холодной водой. После этого его необходимо протереть мягкой материей. Не используйте абразивные моющие средства.

### ВНУТРИ

Снимите решетчатые полки и приступите к мойке холодильника. Используйте теплую воду с содой или с уксусом. Мы настоятельно рекомендуем не использовать абразивные моющие средства, детергенты и мыло.

### КОНДЕНСАТОР

Мы рекомендуем чистить конденсатор (см. Рисунок 10) по меньшей мере один раз в год. Производите чистку с помощью пылесоса или сухой щетки. В случае длительного неиспользования аппарата и во избежание образования плесени или неприятных запахов, выньте вилку из розетки, достаньте все содержимое из холодильника, почистите его внутри и оставьте дверь открытой.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

Перед тем, как подключить агрегат, убедитесь, что напряжение сети питания соответствует напряжению, указанному на информационной пластинке. **Согласно законам, холодильник обязательно должен быть заземлен.** Убедитесь, что система заземления электрической установки исправна и соответствует необходимым условиям и что сама установка соответствует действующим требованиям.

**Изготовитель снимает с себя любую ответственность, если вред был причинен людям или предметам из-за несоблюдения данного указания.**

Мы не рекомендуем использовать адаптеры, тройники и удлинители. Если же без них не получается обойтись, то используйте принадлежности, которые соответствуют действующим нормам безопасности. Будьте внимательны: не превышайте предел мощности по току для данных принадлежностей. В случае несовместимости розетки и вилки холодильника, мы рекомендуем заменить розетку на розетку подходящего типа.

## **РАБОТА ХОЛОДИЛЬНИКА**

Во время работы холодильник не производит никакого шума. **Необходимо подождать 4 часа, перед тем, как холодильник достигнет своей запрограммированной рабочей температуры.**

## **РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ**

В каждом холодильнике установлен термостат, который служит для автоматического поддержания температуры.

### 1. Версия с регулируемым термостатом (Mod: CS30, CS40, HT30, HT40)

Для выбора желаемой температуры используйте ручку настройки. Когда регулятор находится в положении «0» или «STOP» холодильник не работает. При переключении регулятора в положение «1» холодильник начнет работать. При повороте регулятора из положения «1» в сторону положения «maximum» мы будем получать более холодную температуру (рис. 5,6).

### 2. Версия с электронным термостатом «RE» / «LPC» / «TC»

Для выбора желаемой температуры используйте ручку настройки. Когда ручка повернута влево до конца и находится в положении OFF, холодильник находится в выключенном состоянии. Поворачивая рукоятку вправо, мы можем получить три уровня холода: MIN(минимальный), MOY(средний) и MAX (максимальный). (рисунки 3,4)

### 3. Версия с циклическим термостатом (Mod. C250)

Такой холодильник оснащен термостатом для автоматического поддержания температуры. Температурные режимы запрограммированы и мы не можем изменить их рабочий диапазон (рис.1).

***ВНИМАНИЕ: Кнопка внутри холодильника (если она есть) не отключает холодильник от электрической сети.***

Во время работы холодильника он покрывается тонким слоем инея.

### 1. Версия с регулируемым термостатом (рис.6)

Если термостат находится в положении между минимальной и средней температурой, то слой инея исчезнет, а образовавшаяся вода стечет в резервуар расположенный в задней части холодильника.

В случае:

- ✓ Работы с термостатом в положении максимум.
- ✓ Частого открывания дверей холодильника.
- ✓ Если холодильник находится в помещении с повышенной влажностью, образовавшийся иней будет нарастать.



В таком случае необходимо осуществлять оттаивание холодильника каждый раз, когда слой инея превысит толщину 3мм. Эта процедура необходима для обеспечения хорошей работоспособности холодильника, а также для того, чтобы холодильник потреблял меньше энергии.

Чтобы добиться полного оттаивания холодильника, необходимо повернуть ручку термостата в положение stop (стоп). Чтобы ускорить процесс оттаивания оставьте дверь открытой. **Не снимайте слой инея с помощью металлических инструментов с острыми или режущими краями.** По окончании процесса оттаивания, запустите холодильник, установив ручку термостата в желаемое положение. **После включения холодильника необходимо подождать 4 часа для того, чтобы он достиг своей запрограммированной рабочей температуры.**

#### 2. Версия с электронным термостатом «RE»/ «LPC» / «TC Basic» (рис.4)

В данной версии оттаивание происходит автоматически приблизительно каждые 22 часа.

#### 3. Версия с циклическим термостатом

В данной версии оттаивание происходит автоматически приблизительно каждые 22 часа.

#### 4. Версия TC Midi / Full

В данной версии оттаивание происходит автоматически приблизительно каждые 22 часа. Для оттаивания в версии MIDI/FULL предусмотрена функция STAND BY(ОСТАНОВКА). Данная функция необходима для периода долгого неиспользования холодильника. Она включает дополнительное уменьшение потребления энергии, потому как температура холодильника автоматически устанавливается на минимум.

## **ОСЛУЖИВАНИЕ ПРИБОРОВ ОСВЕЩЕНИЯ**

### **Версия освещение лампой накаливания**

Перед тем, как заменить лампочку, убедитесь, что холодильник не подключен к электрической сети. Если он подключен, то вытяните вилку из розетки. Чтобы заменить лампочку (смотрите рис. 2А) придерживайтесь следующих указаний:

- Снимите защитный кожух перпендикулярно основанию так, чтобы не повредить петли фиксации.
- Отодвиньте одну из двух пружин, чтобы снять лампочку.
- Аккуратно подогните две пружины друг к другу и установите новую лампочку.
- **Убедитесь, что лампочка хорошо закреплена в пружинах.** □
- Установите на место защитный кожух.

### **Версия освещение светодиодом**

Перед тем, как заменить светодиод, убедитесь, что холодильник не подключен к электрической сети. Если он подключен, то вытяните вилку из розетки. Чтобы заменить светодиод (смотрите рис. 2В) придерживайтесь следующих указаний:

- Снимите защитный кожух перпендикулярно основанию так, чтобы не повредить петли фиксации.
- Отсоедините подключение питания, а затем выкрутите фиксирующий винт.
- Установите новую плату, зафиксируйте ее с помощью специальных винтов и подсоедините питание.
- Установите на место защитный кожух.

## **РЕВЕРСИВНОСТЬ ДВЕРИ Фиксация на шарнирах**

Чтобы изменить направление открытия двери, следуйте следующим указаниям :

- Снимите верхний шарнир.
- Снимите дверь, потянув ее вверх до тех пор, пока она не высвободится из нижнего шарнира.
- Снимите нижний шарнир и установите его на противоположную сторону холодильника.
- Установите дверь на нижний шарнир.
- Установите верхний шарнир.

## **Фиксация на основании**

Чтобы изменить направление открытия двери выполните следующие указания:

- Снимите фиксирующий винт двери, находящийся на основании холодильника.
- Снимите дверь, потянув ее вниз так, чтобы высвободить ее из верхней петли.
- Снимите петлю, расположенную в верхней части двери и установите ее на противоположную сторону.
- Установите дверь на холодильник.
- Зафиксируйте дверь на противоположной стороне с помощью винта снятого ранее.

## **СМЕНА ПАНЕЛИ**

Чтобы снять и/или заменить панель двери, выполните следующие указания:

- Снимите дверь согласно инструкциям , приведенным в предидущем параграфе.
- Выкрутите винты на нижнем основании и снимите его.
- Снимите панель, потянув ее вниз.
- Установите новую панель на место прежней панели. Продвигайте ее вверх до тех пор, пока она не заблокируется.
- Установите на место нижнее основание.

## **ЧТО ДЕЛАТЬ ЕСЛИ ХОЛОДИЛЬНИК НЕ РАБОТАЕТ**

**Во время работы холодильник не производит никакого шума. Необходимо подождать 4 часа до тех пор, пока холодильник достигнет необходимой запрограммированной рабочей температуры.**

### **1- ХОЛОДИЛЬНИК НЕ РАБОТАЕТ**

Проверьте что:

- Термостат не находится в положении « OFF» (когда холодильник установлен).
- существует подача тока;
- автоматический выключатель электрической установки не выключен;
- вилка исправна и правильно вставлена в розетку;
- розетка исправна. Для проверки исправности розетки подключите к ней прибор, в работоспособности которого вы уверены;
- шнур питания не поврежден.

### **2- НЕДОСТАТОЧНАЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ ХОЛОДИЛЬНИКА**

Проверьте что:

- дверь закрывается герметично;
- холодильник находится вдали от источников тепла;
- холодильник хорошо обдувается;
- конденсатор не покрыт слоем пыли;
- холодильник не переполнен.

**Если после осуществленных проверок все равно не получается добиться нормальной работы холодильника, то необходимо обратиться с сервисный центр.**

***ВНИМАНИЕ:* Перед тем, как осуществить любую проверку или любое обслуживание холодильника убедитесь, что вы отключили его от электрической сети.**

## تحذيرات

- اقرأ هذا الدليل بعناية قبل أن تستخدم الثلجة.
- عندما يكون عليك استبدال جهاز قديم بجهاز جديد قم بإلغاء أية طريقة لإحكام الإغلاق حال وجودها قبل أن تحملها إلى الحطام (مكان التخلص منها).
- تحقق من أن العبوة سليمة، وفي غير هذه الحالة أبلغ الشركة الناقلة.
- اشرع في فك العبوة وتركيب المنتج مع العمل بأقصى حرص، ومن المستحسن استخدام قفازات واقية لتحاشي الإصابة بأية جروح عارضة.
- بعد أن تفك عبوة الجهاز تأكد من أنها غير مصابة بضرر (تلف). الأضرار حال وجودها ينبغي إبلاغ البائع بها في غضون وفيما لا يزيد على 24 ساعة من تاريخ الشراء.
- يجب أن يُستخدم المنتج فقط لحفظ الأطعمة والمشروبات.
- يجب أن يوضع الجهاز بعيدا عن مصادر الحرارة مع ضمان تهوية كافي له (أنظر الإرشادات التالية).
- قبل أن تقوم بتوصيل المنتج بالكهرباء تأكد من أن جهد الشبكة يوافق ما ورد على لوحة تعريف الجهاز.
- تأكد من أن النظام الأرضي (التأريض) لتجهيز الكهرباء على كفاءة تامة وأن التجهيز متوافق مع القواعد المحلية السارية.
- عند إتمام التركيب تحقق من أن الجهاز لا يستند على كابل التغذية الكهربائية.
- عن أية مشاكل خاصة بالتشغيل توجه إلى مركز الدعم الخاص بنا الأقرب إليك؛ وفي جميع الأحوال استعن بمعلمين مؤهلين. قبل أن تبدأ أية أنشطة تحقق أو إصلاح للثلجة تأكد من أنك قد نزلت التيار بفصل القابس. لافتة أو بطاقة "خطر الصعقة الكهربائية"، الموجودة على غطاء المحرك والأغطية، تحذر من أن إزالتها تعرض من يلامس الأجزاء التي بها تيار للخطر.
- بعض النقاط الموجودة خلف الثلجة (أنظر الصورة 10) تكون ساخنة وبها حواف قد تكون جارحة. قبل أن تقوم بأية عملية للصيانة أو التنظيف، انزع القابس من مقبس التيار وانتظر 60 دقيقة على الأقل واستخدم أدوات حماية فردية حسب القانون.
- مفتاح الاختيار داخل الثلجة (حال وجوده) لا يقوم بأي فصل عن الشبكة الكهربائية. في حالات الخطر، ولفصل تيار الشبكة، يكون من الضروري للغاية فصل القابس.
- لا تلق بالعبوة الخاصة بجهازك ولكن اختر المواد طبقا للمواصفات المحلية الخاصة بالتخلص من النفايات.
- المنتج الحالي لا يجب رميه في المخلفات الحضرية ولكن يجب تصريفه في نقاط جمع مخلفات منفصلة. اتصل بمراكز جمع المخلفات للأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE) الموجودة في إقليمك أو أعده إلى البائع عند شرائك جهاز جديد يعادله.
- إذا لم يتم تصريف المنتج على نحو صحيح فيمكن أن يكون له أثر ضار على البيئة وصحة الإنسان ناشئة عن مواد موجودة بداخله.
- الرمز الوارد على الجانب يشير إلى أن المنتج لا يمكن تصريفه باعتباره من المخلفات الحضرية.
- التصريف المخالف أو غير الصحيح للمنتج يؤدي إلى عقوبات قانونية من نوع إداري و/أو جنائي كما هو منصوص عليه في القوانين السارية.
- ممنوع منعاً باتاً استخدام الثلجة في غير الأغراض المخصصة لها.
- اعتن دائما بالنظافة التامة وحافظ على كفاءة أدوات السلامة.
- حافظ على عدم انسداد فتحات التهوية في غلاف الجهاز و/أو هيكل الأثاث الذي يوجد الجهاز بداخله.
- لا تنتزع أبداً الحماية (غطاء المحرك) في الثلجة.
- قم دائما بإجراء مراجعات وفحوصات وصيانات مبرمجة ومنصوص عليها في هذا الدليل.
- لا يجب تعريض الجهاز للمطر.
- ضع الأطعمة داخل الثلجة باستخدام عبوته الأصلية أو في أوعية مخصصة لحفظ الطعام.
- ضع وثبت الجهاز بتابع تعليمات التركيب.



## هدف الدليل

يهدف هذا الدليل الخاص بثلاجات طرازات "ASSORBIMENTO"، إلى توفير دليل للاستخدام الصحيح والأمن لها وصيانتها صيانة رشيدة.  
من أجل معرفة موجزة بكيفية تشغيل واستخدام الثلاجة الخاصة بك يلزمك أن تقرأ بدقة هذا الدليل الخاص بالاستخدام والصيانة منذ الاستخدام الأول.  
يعتمد الأداء الجيد للثلاجة أيضا على الصيانة الكافية والفعالة. ولذلك فإن المعرفة بأعمال الصيانة المطلوبة. تشير إرشادات الاستخدام إلى جميع عمليات بدء التشغيل وإيقافه والتشغيل نفسه.  
تم صنع الثلاجة وفقا لجميع دواعي السلامة المنصوص عليها في التوجيهات الخاصة بهذا المجال، إلا أن سلامة المستخدم تتوقف على القراءة المتأنية لهذا الدليل وعلى التنظيف والصيانة المستمرة والدقيقة.  
بعض المعلومات أو الأرقام في هذا الدليل قد تبين تفاصيل يمكن أن تختلف قليلاً عن الثلاجة التي بحوزتك، ولكن دون أن تتغير المعلومات الأساسية. بناء على الرغبة في التحسين المستمر، قد تظهر في الثلاجة اختلافات لم ترد في هذا الدليل. التعديلات المحتملة سوف تظهر، حسب الحاجة، في طبعات الدليل التالية.

التحقق من الشركة الصانعة أو من المسؤول عن علامة الاتحاد الأوروبي

الثلاجة منتجة ومصممة ومطروحة في السوق بواسطة:

### Vitrifrigo s.r.l.

Via Della Produzione, 9

61020 Montecchchio (PU)

هاتف: +39 0721 491080

فاكس: +39 0721 497739

البريد الإلكتروني: vitrifrigo@vitrifrigo.com

www.vitrifrigo.com

## وصف الجهاز (صورة 1)

- (A) مبخر
- (B) جامع قطرات
- (C) شبكات قابلة للإزالة
- (D) أحواض للزجاجات

البطاقة التي تحمل رقم التسجيل والبيانات الفنية موضوعة بداخل الثلاجة من الجزء العلوي للجانب الأيمن. الأرقام الثلاثة الأولى للتسجيل تحدد سنة وأسبوع الصنع.

## التركيب

تأكد من أن الجهاز غير مصاب بضرر (تلف). أية أضرار محتملة عن النقل يجب الإبلاغ عنها بسرعة للبائع وعلى أي حال فيما لا يزيد عن 24 ساعة تالية على التسليم.

تعامل مع المنتج بأقصى حذر وضعه دائما فقط على سطح مستو.

في حالة التركيب داخل قطعة أثاث، فإن التجويف الذي يحتوي الثلجة يجب أن يكون بعرض مساو للثلاجة بالإضافة إلى 3 مم، وارتفاع أدنى مساو لارتفاع الثلجة بالإضافة إلى 3 مم وعمق أدنى مساو لعمق الثلجة بالإضافة إلى 20 مم. يجب أن يكون السطح الذي توضع الثلجة فوقه بأبعاد تستطيع تحمل حمولة لا تقل عن 25 كيلوجراما. ثبت الثلجة باستخدام برغيين على الأقل يدخلان في موضعيهما بتلقائية بعبور جدار التجويف والتغلغل داخل جدار الثلجة لمسافة 3 مم على الأقل وبعيد أقصى 15 مم .

اضمن لمجموعة الثلجة تهوية كافية بتجهيز قطعة الأساس الحاوية بفتحتين، واحدة في القاع توازي مجموعة التبريد، والثانية على الجزء العلوي أو على الجزء الجانبي من أعلى. مثل هذه الفتحات يجب أن يكون لها سطح لا يقل عن 300 سم مربع. عندما لا يكون من الممكن، اترك قناة لا تقل عن 50 مم بين الجزء العلوي للثلاجة والسطح الذي يعلوه (أنظر الصورة 11).

قم بتركيب الثلجة بعيدا عن مصادر الحرارة في مكان جاف جيد التهوية.

للحصول على إشعال الثلجة من الكافي إدخال القابيس في مقبس التيار.

يلزم حوالي 4 ساعات حتى تصل الثلجة إلى درجة حرارتها.

## تنظيف الثلجة

بعض النقاط الموجودة خلف الثلجة (أنظر الصورة 10) تكون ساخنة وبها حواف قد تكون جارحة. قبل ان تقوم بأية عملية للصيانة أو التنظيف انزع القابيس من مقبس التيار وانتظر 60 دقيقة على الأقل واستخدم أدوات حماية فردية حسب القانون.

### الخارجي.

اغسل الثلجة من الخارج بماء فاتر ثم أعد تمرير الماء البارد وجفف بقطعة قماش مرنة. تجنب استخدام منتجات تنظيف كاشطة.

### الداخلي.

انزع شبكات الرفوف وأشرع في التنظيف باستخدام ماء فاتر مع إضافة بيكربونات الصوديوم والخل. اشطف وجفف بقطعة قماش مرنة ناعمة. تجنب بتاتا استخدام المنتجات الكاشطة والمنظفات والصابون القوي.

### المكثف

من المستحسن القيام، مرة واحدة على الأقل كل عام، بتنظيف المكثف (أنظر الصورة 10) بواسطة شفط تراب (غبار) وقطعة قماش جافة.

في حالة عدم الاستخدام فترة طويلة للجهاز، لتجنب تكوين العفن والروائح الكريهة، قم بنزع القابيس وتفريغ الثلجة بالكامل ثم أشرع في التنظيف من الداخل واركب باب الثلجة نصف مفتوح.

## التوصيل بالكهرباء

قبل أن تقوم بتوصيل المنتج بالكهرباء تأكد من أن جهد الشبكة يوافق ما ورد على لوحة تعريف الجهاز. من الملزم ووفقاً لأحكام القانون توصيل الجهاز بالأرضي. تأكد من أن النظام الأرضي لتجهيز الكهرباء على كفاءة تامة وأن التجهيز متوافق مع القواعد المحلية السارية.

**نخلي أية مسؤولية عن أضرار محتملة تنصيب الأشخاص أو الأشياء ناشئة عن عدم مراعاة مثل هذه القاعدة القانونية.** من غير المستحسن استخدام وصلات أو مشتركات كهربية. إذا كان استخدامها حتمياً فاستخدام فقط معدات تتوافق مع القوانين السارية الخاصة بالسلامة مع الحرص على عدم تجاوز حد الحمولة بقيمة التيار المسجلة على الخامات نفسها. في حالة عدم التوافق بين القابس والمقبس من المفضل استبدال القابس بأخر مناسب. مثل هذه العملية يجب أن تتم بواسطة عاملين مؤهلين والذين يجب عليهم التأكد من أن كوابل القابس مناسبة لقدرة استهلاك الجهاز وتنفيذ جميع إجراءات التحقق من السلامة المنصوص عليها من القوانين السارية.

يجب أن يكون الوصول إلى القابس متاحاً بعد التركيب. إذا كان كابل التغذية الكهربائية نالفاً استبدال الكابل بأخر مطابق متاح في مصنع الثلاجات أو في مركز دعم فني مرخص. يجب أن يتم الاستبدال عن طريق مصنع الثلاجة vitrifrigo، أو مركز دعم فني مرخص له، أو شخص له تأهيل مماثل يعمل بطريقة تتفادى أي خطر.

## تشغيل الثلاجة

أثناء التشغيل لا تصدر عن الثلاجة أية أصوات. يلزم حوالي 4 ساعات حتى تصل الثلاجة إلى درجة حرارتها.

## ضبط درجة الحرارة

- كل ثلاجة مجهزة بترموستات لحفظ درجة الحرارة أوتوماتيكياً.
5. موديل بترموستات يمكن ضبطه (موديل: HT30, HT40, CS30, CS40) لاختيار درجة الحرارة المطلوبة اعمل على مقبض مفتاح الضبط. عندما يكون مقبض مفتاح الضبط على الوضع "0" أو "STOP" لا تعمل الثلاجة. ينقل مقبض مفتاح الضبط على الوضع "1" تعمل الثلاجة. بلف المقبض من الوضع "1" إلى الوضع "massima" أقصى نحصل على درجة حرارة أكثر برودة. (صورة 5 ، 6)
  6. موديل بترموستات الكتروني "RE" / "LPC" / "TC" لاختيار درجة الحرارة المطلوبة اعمل على مقبض مفتاح الضبط. عندما يتم تدوير المقبض إلى آخره بعكس اتجاه الساعة على الوضع "OFF" تنطفئ الثلاجة. بإدارة مقبض المفتاح باتجاه الساعة نجد ثلاثة مستويات برودة: حد أدنى Min - حد وسط MED - حد أقصى MAX. (صورة 3 ، 4)
  7. موديل بالترموستات الدوري (موديل: C250) هذه الثلاجة مجهزة بترموستات للحفاظ الأوتوماتيكي لدرجة الحرارة. درجات الحرارة مختارة مسبقاً وليس من الممكن تغيير نطاق عملها (الصورة 1)

**انتبه: مفتاح الاختيار داخل الثلاجة (حال وجوده) لا يقوم بأي فصل عن الشبكة الكهربائية.**

## إذابة الثلج في الجهاز

أثناء تشغيل الثلاجة تتكون طبقة خفيفة من الثلج.

5. موديل بترموستات يمكن ضبطه (صورة 6)  
إذا عمل الترموستات بين وضع الحد الأدنى والأوسط فإن طبقة الثلج تميل إلى إزالة نفسها والماء الذي يتكون يتم جمعه في وعاء موضوع في الجزء الخلفي للثلاجة.  
في حالة:
  - ✓ تشغيل بترموستات في وضع حد أقصى
  - ✓ معدلات كثيرة لفتح الباب
  - ✓ وضع الثلاجة في أماكن شديدة الرطوبةيميل الثلج في هذه الحالات إلى زيادة السمك.  
سوف يكون من المناسب الشروع في إذابة ثلج الثلاجة في كل مرة تجد طبقة من الثلج تزيد على 3 ملليمترات. مثل هذه العملية ضرورية لضمان أداء جيد للثلاجة وتجنب استهلاك أكبر من الطاقة الكهربائية.  
للحصول على إذابة كاملة لثلج الثلاجة أدر مقبض الترموستات على الوضع stop. احفظ الباب مفتوحا لتسريع أزمة إذابة الثلج.  
**لا تنزع طبقة الثلج باستخدام أدوات معدنية حادة أو قاطعة.**  
عند نهاية إذابة الثلج اعمل على تشغيل الثلاجة بوضع مقبض مفتاح الترموستات على الوضع المطلوب.  
**عند إعادة تشغيل الثلاجة يلزم حوالي 4 ساعات حتى تصل الثلاجة إلى درجة الحرارة المرغوبة.**

6. موديل بترموستات الكتر وني "RE" / "LPC" / "TC Basic" (صورة 4)  
إذابة الثلج تكون أوتوماتيكية كل 22 ساعة تقريبا.

7. موديل بالترموستات الدوري  
إذابة الثلج تكون أوتوماتيكية كل 22 ساعة تقريبا.

8. موديل TC Midi / Full  
إذابة الثلج تكون أوتوماتيكية كل 22 ساعة تقريبا.

في النسخة MIDI / FULL توجد وظيفة STAND BY، وهي في حالة عدم الاستخدام طويل المدى، تقلل الاستهلاك الإضافي بضبط درجة الحرارة أوتوماتيكية على وضع الحد الأدنى.

## صيانة تجهيز الإضاءة

### موديل بلمبة الاشتعال الذاتي.

قبل الشروع في استبدال اللمبة تأكد من أن الثلاجة ليست موصولة بالتجهيز الكهربائي. في غير هذه الحالة افصل القابس من مقبس التيار.

لتنفيذ استبدال اللمبة (راجع الصورة A2) واعمل على النحو التالي:

- استخراج عموديا على قاعدة غطاء الحماية مع توخي الحرص على عدم إتلاف محاور التثبيت.
- أبعد أحد الزنبركين لكي تستطيع إخراج اللمبة.
- اثن قليلا الزنبركين أحدهما تجاه الآخر وأدخل اللمبة الجديدة.
- تأكد من أن اللمبة محكمة الإمساك بالزنبركين.
- أعد وضع الغطاء.



## نسخة لمبة المبين الضوئي LED.

- قبل الشروع في استبدال لمبة المبين الضوئي LED تأكد من أن التلاجة ليست موصولة بالتجهيز الكهربائي. في غير هذه الحالة افصل القابس من مقبس التيار.
- لتنفيذ استبدال اللمبة LED (راجع الصورة B 2) واعمل على النحو التالي:
- استخرج عموديا على قاعدة غطاء الحماية مع توخي الحرص على عدم إتلاف محاور التثبيت.
  - افصل موصل الكهرباء ثم فك براغي التثبيت.
  - ضع البطاقة الجديدة ثم ثبتها عن طريق براغيها ووصل كابل التغذية الكهربائية
  - أعد وضع الغطاء.

## عكس وضع الباب

### التثبيت بمفصلات

لتغيير اتجاه فتح الباب اعمل على النحو التالي:

- فك المفصلة العلوية.
- أخرج الباب من أعلى حتى تحرره من المفصلة السفلى.
- قم بفك المفصلة السفلى وأعد تركيبها على الجزء المقابل من التلاجة.
- أعد وضع الباب على المفصلة السفلى
- أعد تركيب المفصلة السفلى .

### التثبيت على قاعدة

لتغيير اتجاه فتح الباب اعمل على النحو التالي:

- أزل براغي تثبيت الباب الموضوع على قاعدة التلاجة.
- استخرج الباب من أسفل حتى تحرره من المحور العلوي.
- اخرج المحور الموضوع في الجزء العلوي من الباب وضعه على الجزء المقابل.
- أعد وضع الباب على التلاجة.
- ثبت الباب على الجزء المقابل بالبراغي التي سبق إزالتها.

### تغيير الألواح

لكي تستطيع فك و/أو تغيير لوح الباب يلزم العمل بالطريقة التالية:

- انزع الباب باتباع الإرشادات الواردة بالفقرة السابقة.
- قم بفك البراغي الموجودة على القاعدة السفلية وارجعها.
- أخرج اللوح بجعله يجري نحو الأسفل.
- قم بتركيب اللوح الجديد بإدخاله مكان القديم وجعله يجري نحو الأعلى حتى يتوقف.
- أعد تركيب القاعدة السفلية .

## ماذا تفعل إذا لم تعمل الثلاجة

أثناء التشغيل لا تصدر عن الثلاجة أية أصوات. يلزم حوالي 4 ساعات حتى تصل الثلاجة إلى درجة حرارتها.

### 1- الجهاز لا يعمل

تأكد من أن:

- الترموستات ليس في الوضع "OFF" (حال وجوده).
- التيار ليس مقطوعا.
- القاطع الأوتوماتيكي للتجهيز الكهربائي ليس مفصولا.
- القابس ليس كافيا وداخلا على نحو صحيح في مقبس التيار.
- قابس التيار كافى وكفى للعمل. لكي تتحقق من هذا وصل بالقابس جهاز تشغيله مؤكدا.
- كابل التغذية ليس مقطوعا.
- بعد مرور 10 دقائق على الأقل من التشغيل تأكد من أن قاعدة الأسطوانة (صورة 7-A) ساخنة.

### 3- ثلاجة بإنتاجية (مردود) غير كافية

تأكد من أن:

- الباب يغلق بإحكام.
- الثلاجة ليست قريبة من مصادر الحرارة.
- الثلاجة كافية التهوية.
- المكثف ليس مسدودا بالغبار.
- داخل الثلاجة ليس شديد الامتلاء.

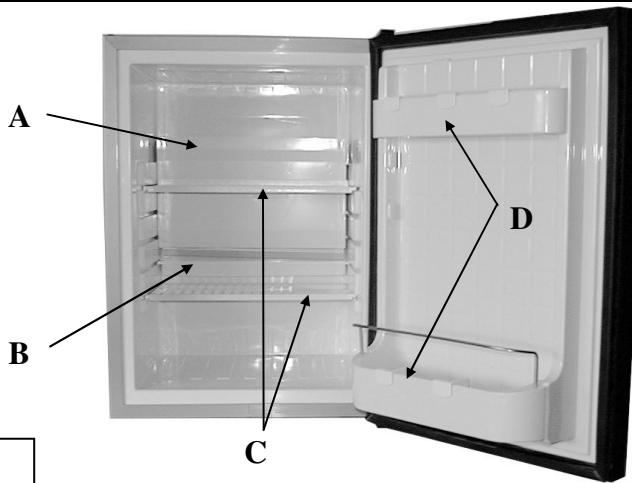
إذا لم تفلح في الحصول على تشغيل صحيح بعد كل هذه المراجعات، اتصل بخدمة الدعم.

**انتبه:** قبل أن تبدأ أية أنشطة تحقق أو إصلاح للثلاجة تأكد من أنك قد نزع التيار بفصل القابس.



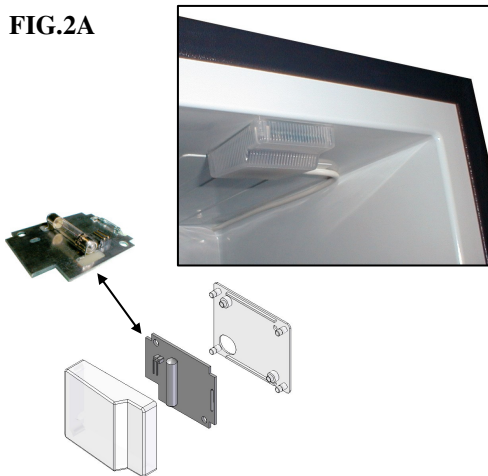


**FIG.1**

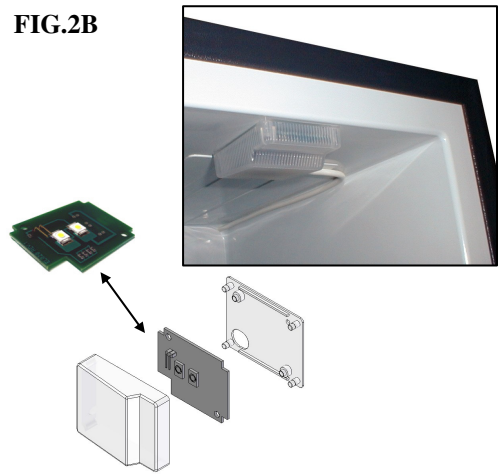


Mod: C250

**FIG.2A**



**FIG.2B**

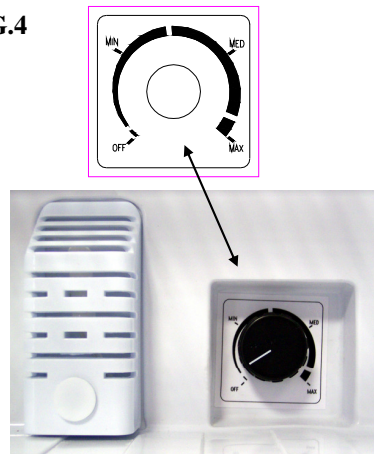


**FIG.3**



Mod: C330/C420/C600 Vers. RE/LPC/TC

**FIG.4**

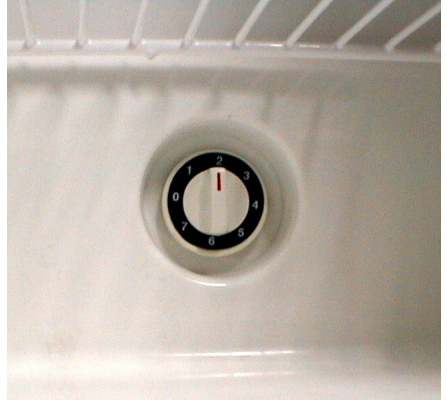


**FIG.5**

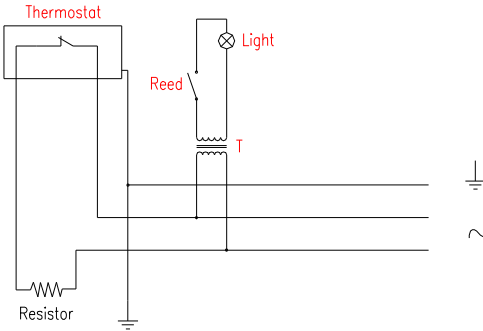


Mod: CS30/CS40/HT30/HT40

**FIG.6**

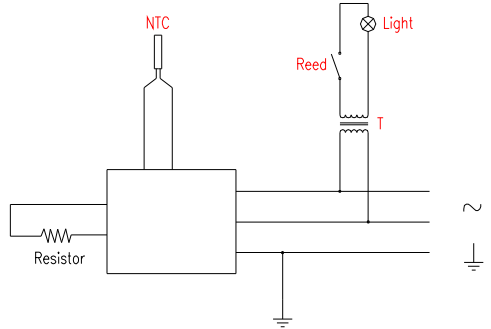


**FIG.7**



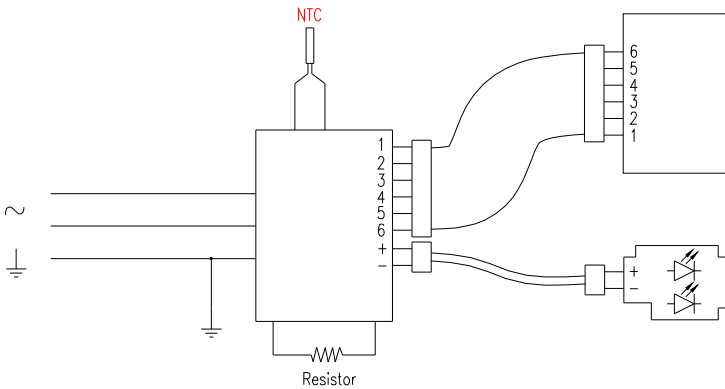
Wiring Diagram

**FIG.8**



Wiring Diagram "RE/LPC/TC-BASIC"

**FIG.9**



Wiring Diagram "TC-MIDI-FULL"

fig.10

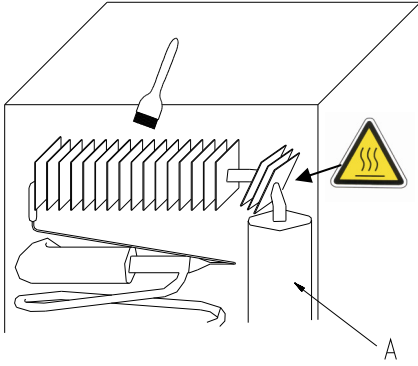
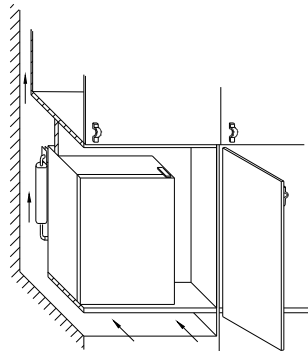
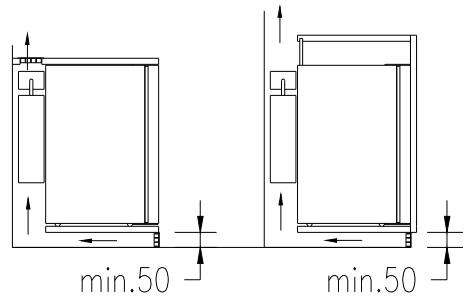
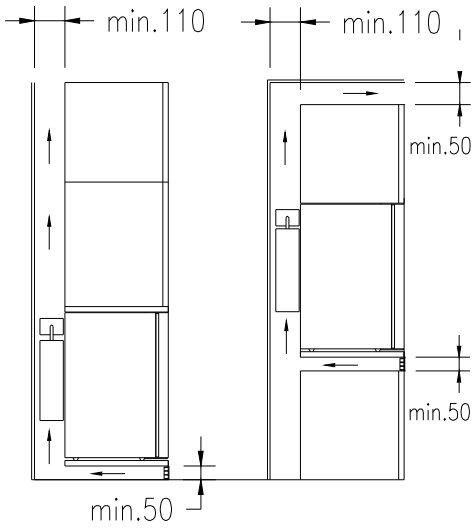
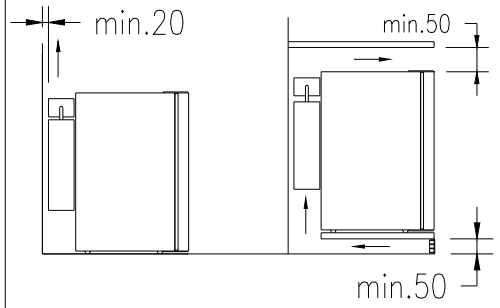


fig.11



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La VITRIFRIGO srl con sede in via della Produzione 9, 61020 Montecchio (PS), Italia,

### DICHIARA

sotto la propria responsabilità che il frigorifero o unità refrigerante per la refrigerazione ed il mantenimento di cibi e bevande i cui dati sono riportati nell'etichetta sottostante ed alla quale questa dichiarazione si riferisce

### E' CONFORME

ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalle direttive:  
2006/95/CEE 2004/108/CEE.

## DECLARATION OF CONFORMITY

VITRIFRIGO srl, with its main office in via della Produzione 9, 61020 Montecchio (PS), Italy,  
hereby DECLARES,

under its sole responsibility, that the refrigerator or refrigerating unit designed for the refrigeration and preservation of food and beverages, as per the dataplate indicated below and to which this declaration refers,

### COMPLIES WITH THE

basic safety requirements specified in EC directives:  
2006/95/EC 2004/108/EC.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La soussignée société VITRIFRIGO srl, dont le siège est à Montecchio (PS) - 61020 (ITALIE), via della Produzione 9,  
ATTESTE

sous sa responsabilité que le réfrigérateur ou unité de réfrigération et de conservation d'aliments et de boissons, dont les caractéristiques sont reportées sur l'étiquette ci-dessous et objet de la présente déclaration est

### CONFORME

aux exigences essentielles des directives:  
2006/95/CEE 2004/108/CEE.

## KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die Firma VITRIFRIGO srl mit Sitz in Via della Produzione 9, 61020 Montecchio (PS), Italien

### ENKLÄRT

in eigener Verantwortung, daß der Kühlschrank bzw. das Kühlgerät für die Kühlung und Aufbewahrung von Speisen und Getränke, dessen Daten auf nachstehendem Etikett angegeben sind, und auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den wesentlichen, von folgenden Richtlinien vorgeschriebenen Sicherheitsanforderungen:

2006/95/EWG 2004/108/EWG  
KONFORM IST.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La VITRIFRIGO srl, con domicilio en via della Produzione n° 9, 61020 Montecchio (Pésaro), Italia,

### DECLARA,

bajo su propia responsabilidad, que el frigorífico o unidad refrigerante para la refrigeración y conservación de alimentos y bebidas - cuyos datos técnicos se indican en la etiqueta situada debajo, al que la presente declaración se refiere,

### CUMPLE CON

los requisitos esenciales de seguridad establecidos por las directivas:  
2006/95/CE 2004/108/CE.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A VITRIFRIGO srl, com sede na Via della Produzione n° 9 - 61020 - Montecchio (PS), Itália

### DECLARA

sob a própria responsabilidade que o frigorifero ou unidade refrigerante á refrigeração e conservação de alimentos e bebidas, cujos dados estão contidos na etiqueta abaixo e a qual esta declaração concerne

### É CONFORME

aos requisitos essenciais de segurança previstos pelas directivas:  
2006/95/CE 2004/108/CE.

## CONFORMITEITSVERKLARING

De firma VITRIFRIGO srl, gevestigd in de via della Produzione 9, 61020 Montecchio (PS), Italië,  
VERKLAART,

onder eigen verantwoording, dat de koelkast of de koeleenheid voor het koelen en bewaren van voedingswaren en dranken, waarvan de gegevens op onderstaand etiket zijn vermeld en waarop deze verklaring betrekking heeft,

### VOLDOET

aan de fundamentele vereisten zoals gedefinieerd in de richtlijnen:  
2006/95/EEG 2004/108/EEG.

## إقرار التوافق

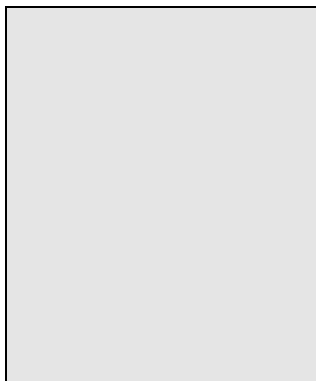
فيتريفيغو شركة تضامن ، مقرها في شارع ديلا برودسيو - 9

Via della produzione 9, 61020 Montecchio (PS), Italia

## تصريح

على مسئوليتها الخاصة بأن التلاجة أو وحدة المجمدة للتجميد وحفظ الطعام والمشروبات ذات البيانات المدونة على البطاقة أدناه والتي يتعلق بها هذا التصريح

مطابق لمتطلبات السلامة المحددة في التوجيهات:  
/95/2007CEE/108/2004 - CEE



Vitri Alceste